

**Коптская магическая книга.
И. Бенгальский.**



**Молитва
Михаила
Архангела**

Вступление.

Пока готовился к выходу моя новая книга, я решил попробовать непривычный для себя формат – выпустить книгу online. Выбор пал на топ текст, который вряд ли бы перевели. Уж слишком у многих в нашей стране (внутри магического сообщества) сложилось странное предвзятое отношение ко всему, что хоть чуть-чуть связано с Христианством. Но, эта работа очень интересна по двум причинам:

1. Историческая позиция.

Дело в том, что текст, к которому я обратился имеет древнее происхождение и в каком-то роде, относится к той системе которую я бы назвал «дедушкой» средневековой гримуарной школы. А именно гримуары, являются главной темой моих шпудий. Сейчас в России наконец начали появляться люди, которые заинтересованы и практикуют эту систему. И это не может меня не радовать. В каком-то смысле, по активности они меня обходят, если ее мерить интернет цитированием и количеством подписчиков.

2. Магические Имена.

Западную традицию трудно представить без магических имен. Сам этот манускрипт содержит множество формул, которые лично для меня представляют бóльший интерес, чем даже само содержание текста. Основанная часть этих имен, есть названия и духи, символизирующие Тело Божье, что отсылает нас к целому ряду идей как античной магии, так и западного предания. Из-за этого безусловно текст заслуживает некоего внимания.

Как и Ключ Соломона, сколько бы текстов не объединялось под этим названием, этот манускрипт можно отнести к апокрифам. В том плане, что это молитва (или воззвание) которую произносит сам Архангел Михаил. А значит это не просто заклинание на базе Авраамических учений, а текст приписанный конкретному лицу. Как например, условный апокриф – «Молитва Царя Манассии». Или несомненный апокриф - «Устроение словес Василия и Григория Феолога, Иоанна». Думаю, не нужно указывать, что

традиция приписывать текст некому святому, духу, ученному или царю — общая для многих веков. Это делалось в связи с тем, что его

и правда считали наследием некого мудреца. В других случаях, автор шел на это подчеркивая его важность (или усиливая популярность), либо считая, что вдохновлен конкретным духовным существом. Зачастую, это происходило просто, как указание на некую преемственность в традиции, а вовсе не воспринималось, как прямое авторство.

На изломе Античности и Средневековья было популярно писать небольшие магические тексты, которые подходили сразу для многих задач. Вспомним «Меч Моисея», хоть он и создан позднее. Вместе с этим той же эпохе и более ранней, характерно составление молитв и магических формул, сила которых заключается не только в их произнесении, но и в самом наличии у читающего (пациента) текста или некого фрагмента. В качестве примера, можно вспомнить «Изложение Архангела Гавриила, борющегося с дурным глазом» или «Денежную заклинательную таблицу» опубликованные в моем «Тельце Стеклянном». Методика чем-то похожа на знаменитую Магическую стелу Метперника (и подобные ей), хотя способ применения и разный. Подобное мы можем найти и в периодах классического Средневековья, но уже реже.

Манускрипт, перевод которого размещен ниже, находится в Гейдельбергской коллекции (Kopt. 686). По мнению папиролога Фридриха Билабеля (Friedrich Bilabel, 1888 — 1945), он относится ко), он относится ко второй половине X века. В нем действительно есть несколько моментов которые могут быть поняты как идеи, появившиеся только после IX века. С другой стороны, их можно понимать и иначе, видя корни не в христианских схожих терминах, а в античных с такими же названиями. По основному стилю практики, он явно связан с периодом расцвета коптских магических текстов. В нем присутствуют все черты и манеры, которые сформировались

и были в ходу уже в IV веке (кроме нескольких спорных терминов). А вот язык, носитель и метод записи, действительно отсылает его к концу Раннего Средневековья.

Но, нужно понимать, что сам пергамент не является протографом и передает более ранний текст. То, что мы имеем дело не с первоисточником, на мой взгляд, понятно еще из нескольких

логических нарушений текста, они больше похожи либо на сокращение или (скорее) на пропуск строки.

Манускрипт составлен из 16 страниц (из тех, на которых текст). Размеры листов приблизительно 21 на 27.

Несмотря на то, что город Гейдельберг, в котором хранился манускрипт, был в числе избежавших разрушения в ходе Второй мировой войны пергамент был утерян. И долгое время считался погибшим. Пока, наконец, в 2010 году не вернулся в коллекцию. Впервые свет увидел его вновь, на выставке «Ägyptische Magie im Wandel der Zeiten», 2011 года.

Свой перевод текста и комментарии к нему я первоначально размещаю у себя на странице, а потом в Библиотеке книг по магии, эзотерике, психологии (Occultum Libris).

Иван Бенгальский,

*В день Собора архистратига Михаила
и прочих небесных сил бесплотных,*

2019 год.

**Часть первая. Перевод
МОЛИТВЫ.**

Страница первая.

Михаил возложил дары пред Отцом Благим¹, встал он там поставив посох пред собою, колесницу свою позади себя, расправил крылья света свои и воззвал, говоря:

Приветствую Отец!

Приветствую Сын Возлюбленный! Приветствую

Святой Дух!² Приветствую тебя, творец неба!

Приветствую тебя, кто установил твердь земли над водами!³ Приветствую тебя, кто распростер семь небес и дважды семь сводов!⁴ Приветствую тебя, кто создал Солнце и дал ему жар!

Приветствую тебя, кто создал Луну и дал ей свет! Приветствую тебя, кто создал звезды и дал им имена! Приветствую тебя, кто создал ангелов и дал им духов! Приветствую тебя, кто поставил архангелов!

Приветствую тебя, кто создал Херувимов и Серафимов и дал каждому из них по шесть крыл!

Приветствую тебя, кто поставил Святые Силы! Приветствую тебя,

Страница вторая.

я славословлю тебя, ты кто озарил меня разумом!

Хвалите вы ангелы вешние, придите и пойте Отцу со мной сейчас!

Вы Херувимы вешние, придите и славьте Сына со мной сейчас!

Вы Силы вешние, придите и танцуйте Святому Духу со мной

сейчас!⁵), он относится ко

Пусть Солнце, Луна и все звезды будут со мной сейчас, чтобы мог я петь
славословия Отцу, Сыну и Святому Духу! Воспевающие Отца, пойте со мной сейчас!
Разверзни уста свои земля и выступи против дьявола и его приспешников!

Отворитесь, врата небесные и ангелы света придите ко мне, чтобы мог я осуществить святую
молитву!

Услышь меня Отец Света⁶!

Я Михаил, имя мое божественное и человеческое, приклони ухо твое ко мне Царь Царей⁷!

Я Михаил, я так же тот, кто поставлен над семью таинствами⁸ укрытыми в
сердце Отца, которые им были сотворены в момент создания человека по образу его
и подобию, после создания Фаусила! Эхиах!⁹

Я Михаил, со всеми, кто последовал со мной, подносили дары Апораму¹⁰,
который есть дело рук Его. Когда мы подносили дары Аромахриму,

Страница третья.

который есть Адам¹¹, Санапайл¹² не подчинился Тебе. Ты низверг начально
созданного Святой Славой, ты низверг Сына разрушения Святой Славы. Ты
перевернул его существование. Он приносит им великие болезни, чтобы исполняли
они его волю. После этого он пытается людей, которых ты создал, но ты спасешь их.

И теперь, Господь мой, будь милосерден к образу твоему и подобию и награди
здравием всякого кто применил с препетом эту святую молитву на
шестьдесят месяцев, месяц за месяцем. Аиу! Аиу!¹³ Ныне!

Я молю нижайше тебя¹⁴, чтобы Ты услышал меня, владыка всего, что есть в
небесах и всего что на земле, чашей которую благословил Отец, из которой пили
ангелы и получили от Духа Святого!

Я умоляю тебя¹⁵, он относится ко , семью словами, которыми ты обменялся с возлюбленным сыном твоим Иисусом Христом в момент, когда он пришел в мир, в день, когда сотворил он Адама!

Я молю тебя, великим именем, которое ты сообщил ангелам, чтобы прославляли они тебя через него, которое есть Метемон¹⁶, великое имя Господа Саваофа!
И теперь, Господь будь милосерден

Страница четвертая.

к образу твоему и подобию и услышь мой плачь, заведи все спадания от (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) дитя (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) будь это спасение от болезни или от атаки демона, пусть изойдут они из него с омовением этой воды и помазанием этим маслом!

Я молю тебя, семью основаниями земли и семью вратами, на которых восседают сто сорок пять тысяч ангелов!¹⁷

Я молю низайше тебя, семью лучами Солнца и Луны!

Я молю тебя, хорами звезд небесных, чтобы ниспослал ты мне Архангела Михаила¹⁸ на эту воду и на это масло которые расположены передо мной и благословил он и освятил их так чтобы помещенными на тело (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) дитя (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или), они могли унести любые спадания от него!
Ты должен уничтожить всю силу врага и превратить его могущество в подобие мушки, когда расправлю я крыла свои!

Я молю низайше тебя, всеми чинами всех ангельских воинств небесных, которые пришли и поднесли дары Адаму в день, когда создал ты его!

Я молю низайше тебя, именами твоими и силами, и фигурами твоими и печатями, которые записаны в небесах, от которых

Страница пятая.

содрогаются владыки тьмы, чтобы ты ниспослал их [силу имен, фигур и печатей] на воду и масло и благословил их и

освятил их, так чтобы помещенными на (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) дитя (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или), они могли унести любые страдания из тела его, и наполнился он силой и мощью и смог цвести как древо жизни, которое растет посередине райского сада!

Я молю нижайше тебя, семью ангелами, стоящими над семью купальнями церквей Перворожденного¹⁹ который в небесах, чьи имена: Иао, Иак, Пиак, Сиак, Артоле, Артолан, Артолар!

20

Я молю нижайше тебя первыми подношениями, поднесенными тебе ими и алтарем, стоящим посреди их!

Я умоляю тебя²¹, четырьмя столбами поддерживающими, имена которых Екперисан, Санпас, Сантар, Талиас²².

Я молю тебя, кровью Перворожденного, которая была пролита в страстях, чтобы прислал ты мне сегодня, (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) сыну (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) Перворожденного перед которым приклоняются сто сорок пять тысяч.

Приди в прекрасном виде, приди на эту воду и это масло, дыхни на них и наполни Святым Духом, чтобы, будучи помещены они на (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) ребенка (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) все страдания которые в его теле изошли из него. Пусть дьявол будет посрамлен, как и его сила и спанут они как сила

Страница шестая.

мошкары! Аио! Аиу!¹³

Я молю тебя тремя святыми именами, которые ты открыл миру, под которыми ты можешь быть узнан Единственный Истинный Бог, который есть Отец и Сын и Святой Дух! Небеса спасения! Отец, печати²³, что для славы Отца! Смерть и погибель всех сил дьявола! Отец, Сын и Святой Дух!

Я молю нижайше тебя великим золотым основанием, на котором установлен престол твой!

Я молю тебя золотыми сандалами на ногах твоих, имя которым Таба¹⁷.

Я умоляю тебя балдахином, который над троном твоим, который Тиил¹⁷.

Я умоляю тебя порфирой имя, которой Мариил¹⁷.

Я умоляю тебя одедами света, что покрывают тебя, имя которых Тоил¹⁷.

Я умоляю тебя великой книгой, которая в деснице твоей, на которой семь печатей и в которой сказана судьба всего, что в небе и что на земле²³!

Я умоляю тебя твоей рукой возвеличенной, которая удерживает основание земли и врата рая!

Я умоляю тебя звездами света, которые есть твои два глаза Тол и Тора!²⁴

Страница седьмая.

Я умоляю тебя дыханием жизни, исходящим из ноздрей имя, которому Стоил!

Я умоляю тебя Ифемиеранфон, который есть язык твой!

Я умоляю тебя Текауриилом, который есть уста твои!

Я умоляю тебя зубами твоими, которые есть Орискос!

Я умоляю тебя головой твоей, которая есть Орасиил!

Я умоляю тебя образом креста света, который над головой твоей, который есть Ситориил!

Я умоляю тебя пекторалью света, которая около твоей шеи, имя которой Лелаил!

Я умоляю тебя Орфамиилем, который перст твоей десницы!

Я умоляю тебя дланями твоими, Анрамоуилом - правой рукой твоей и Антракоуилом - левой рукой твоей!

Я умоляю тебя ногами двумя твоими Таот и Таота!

Я умоляю тебя троном света, на котором ты восседаешь, судя все сотворенное тобой.

Я умоляю тебя великой силой, стоящей за троном твоим, чье имя Мероуил, и который полагает на тебя корону из побегов древа жизни - Асаф, Асама, Асамлол!

Я умоляю тебя твоими великими силами, которые составляют числом до тридцати раз пятнадцать и тридцать, одни поправлю спорону и другие по левую спорону с мечами огненными в руках их готовые исполнить волю твою.

Я умоляю тебя четырьмя животными твоими, которые возле трона твоего,

Страница восьмая.

чьи имена Мелипон, Акрамата, Псоуроуптиоун и Парамера, которые славят тебя день и ночь, говоря: «Свят, Свят, Свят Господь Бог Саваоф, полны небеса и земля славы Твоей»!

Я умоляю тебя двумя серафимами, которые прикрывают лица свои, чьи имена Форасим и Олалворим.

Я умоляю тебя двумя иными, которые прикрывают ноги свои, чьи имена Соломон и Торотора!

Я умоляю тебя двумя которые прикрывают свое тело и чьи имена Сохотп и Ахорвоу, которые говорят: «Свят, Свят, Свят Господь Бог Саваоф, полны небеса и земля славы Твоей»!

Я умоляю тебя двадцатью старцами, которые под твоим взором, которых поставил ты в день сотворения их от Альфа и Омега.

Я умоляю тебя великой дланью, которую возложил ты на них.

Я умоляю тебя двадцатью четырьмя престоломи, на которых они восседают, и их золотыми венцами, которые имеют на головах своих, и золотыми пекторальями на их шеях, и золотыми чашами которые они имеют в руках и фимиами, которые поднимаются к лицу Отца и Сына, и Святого Духа.

Слушайте меня, старцы, слушайте! Слышите мой голос, старцы, слышите мой голос!

Да дойдут мои молитвы и мой голос до престола, дабы сжалился ты над твоим образом и подобием!

Возьми заклинание из руки моей, Господи и снизойди на воду

Страница девятая.

и масло, через которые ты ниспосли твоей Святой Дух и благослови, и освяти их и наполни целительными силами так, чтобы, когда поместят воду на (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) ребенка (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) все болезни которые есть в теле (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) ребенка (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) изошли из него. Аио¹³!

Чем бы это ни было, тяжелой болезнью или атакой демонической силы или колдовской, пусть удалятся! Чем бы это ни было низким колдовством или порчей, или любым дьявольским искусством или нечистотой, или женской силой или очарованием, или злой силой [пусть удалятся]. Чем бы это ни было от воздуха или от засухи, или наводнения [пусть удалятся]. Чем бы это ни было мужской ли магией или женской магией, пусть удалятся от (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) ребенка (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или).

Анафема, исходящая из уст Отца, Сына и Святого духа падет на тебя! Аио, ныне¹³!

Я умоляю тебя тремя дуновениями, которые ты дыхнул в лицо Адама в день, когда сотворил его чтобы, получил он Святой Дух, чтобы слышал ты мое заклинание и мою просьбу и снизошёл на эту воду и масло.

Приди в прекрасном виде, приди на крылах Асарота²⁵), он относится ко , великого Херувима ветра и сорока пятью тысячами ангелов и архангелов, которые перед ним, как однажды ты пришел

Страница десятая.

к Адаму в Раю, когда змей обманул его. Они²⁶ вызывают друг к другу и говорят: Осанна, Царь, Христос Вседержитель, вся земля полна славы Его²⁷!

Приди в прекрасном виде, приди, с семьёю небесами, предстоящими перед тобой, Солнцем и Луной, и звездами, дающими свет твоей, все великие силы небес и тверди стоят перед тобой, все трубы предстоят перед тобой, славящие тебя, который умер и восстал из мертвых.

Пусть это будет путем тебе к воде и маслу этому, чтобы если были они помещены на (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) ребенка (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) вышли из него они ²⁸ ! Иех, Хак, Хак ²⁹ .

Нынче Господь мой, будь милостив к образу твоему и подобию, не позволяй творению рук твоих погибнуть!

Я умоляю тебя первым омовением, которое ты принял в водах живой воды в центре рая.

Я умоляю тебя силой, имя которой Парвиона, вторым имя, которому Тмесрокапиари, третьим чье имя Траксаил, четвертым имя, которому Таллоей, пятым чье имя Оуанон, шестым имя, которому Сариил, седьмым, который зовётся Тауриил. ³⁰

Я умоляю тебя силой твоей великой длани возвышенной, чтобы ниспослал ты мне святыне силы на эту воду и масло

Страница одиннадцатая.

и наполнили они их всем исцеляющим. И что бы, если будут они помещены на (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) ребенка (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) все болезни, которые есть в его теле, вышли из него и мог он стать цветущим как древо жизни в центре рая. Аио ¹³ , ныне!

Я умоляю тебя первым словом, исходящим из сердца твоего

и ставшим для тебя единокровным ¹⁹ сыном, который есть Иисус Христос.

Я умоляю тебя долей, которую возложил ты на него, когда воплотился он в этом мире и рос в лоне Девы Марии, Мириам ³¹ ! Раскрыл имя свое в мире, которое есть Мануил ³² .

Я умоляю тебя девятью месяцами которые ты прибывал во чреве Марии, матери твоей.

Я умоляю тебя тремя силами, которые охраняли тебя, чьи имена Гарманиил, Езиил и Лоелое ³³ .

Я умоляю тебя первой родовой болью, которая у нее была с твоим сыном единокровным в день, когда она дала ему жизнь, имя которой Хорой, второй боли Абка и третий боли Ханаутопс ³⁴ .

Я умоляю тебя знамениями и чудесами, которые он сотворил в центре мира, именем Иисуса. Мертвые воскресают во имя Иисуса! Демоны выходят из людей во имя Иисуса! Прокаженные очищаются во имя Иисуса! Слепые прозревают во имя

Страница двенадцатая.

Иисуса! Хромые ходят во имя Иисуса! Расслабленные встают, ноги их двигают во имя Иисуса! Немые начинают говорить во имя Иисуса! Пожары потухают, потопы иссушаются во имя Христа! Все спадания удаляются из тела

(N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) сына (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) и его тело цветет подобно древу жизни в центре Рая³⁵), он относится ко!

Я умоляю тебя образом креста, на котором ты был распят для спасения всего человечества, чем сокрушил все силы дьявольские и все демонические, которые нападали на детей человеческих.

Я умоляю тебя первой слезинкой вышедшей из ока Отца упавшей на голову твоего Святого Сына Иисуса Христа в момент, когда его поместили на крест для спасения всего человечества³⁶.

Я умоляю тебя венцом из терна, который возложили на голову твою и пятью гвоздями, которые пронзили тело твое, и копьем, которое пронзило ребра твои, и кровью, и водой, которая истекла из тела его на крест³⁷.

Я умоляю тебя, трема возгласами, которыми ты предал себя в руки нашего Отца, будучи на кресте, которые есть Элоей Элимас Авактани Саваоф³⁸!

Я умоляю тебя тремя днями которые он провел в чреве и его воскрешением из мертвых и плащаницей которой он был покрыт, Иисус Христос, сын Божий во истину³⁹!

Я умоляю тебя твоим святым воскресением и тремя дуновениями, которые ты дыхнул в лица наших святых Апостолов.

Приди ко мне Господь Иисус Христос вочеловечившийся,

Страница тринадцатая.

и благослови воду и масло, которые передо мной и дыхни на них, наполняя Святым Духом, чтобы все страдания, которые в теле его могли изойти из (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) ребенка (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или), если поместить их на него. Приди в прекрасном виде, приди с силой твоего Благого Отца сопровождающей тебя и под сенью Духа Святого на тебе.

Я умоляю тебя шестью днями, в которые ты совершил небо и земля и почил ты в седьмой день.

Я умоляю тебя собственной головой и моей позицией к тебе,

и моими 7 патронами, чьи имена: Гавриил, Рафаил, Соуриил, Сетекиил, Салафиил и Анаил.

Я умоляю!

Гавриил, приносящий добрые новости приди ко мне, чтобы я мог завершить молитву!

Рафаил, ангел благодати приди ко мне, чтобы я мог завершить молитву!

Соуриил, ангел воинств, чтобы я мог завершить молитву! Салафиил, ангел приди ко мне и славь Отца со мной! Сетекиил, ангел праведности, приди, славь Сына со мной! Анаил, красота, которой красота Отца сокрыта, приди и танцуй со мной для Духа святого! ⁴⁰ Они были рядом в день, когда ты сотворил Адама, пусть они придут с мечами их, пылающими в руках их, и будут рядом с этой водой и маслом и преследуют любые силы, чтобы изошли эти [силы] из (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) ребенка (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или). Аиа! Аиа! Ныне, ныне!

13

Я умоляю тебя тысячами тысяч и тысячами тем, которые спустились с небес и преследовали силы темные, выйдете пред Отцом, чтобы мог он снизойти и быть над этой водой и этим

Страница четырнадцатая.

маслом, наполнив их силой и здравием. Чтобы если поместить их на (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) ребенка (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) все болезни в его теле могли изойти из него. Чтобы если воду эту поместить на дерево увядшее, оно стало цветущим. Чтобы если поместить его на [оковы] железные, по размягчились бы они и растеклись как вода. Чтобы если поместить его на камень, разошелся бы он, и потекла вода. Чтобы если поместить ее на мертвого с верой, он воскреснет.

Это уста Господа Иисуса Христа, Саваофа произнесли⁴¹!

Я молюсь тебе со всеми созданиями, которые ты сотворил, со всеми зверьми земными, со всеми птицами небесными, которые хвалят тебя! Арам, Арам, Арам, Анфои⁴²!

Бог, который слышит⁴³, услышь меня! Я Михаил Архангел. Пусть мои молитвы предстанут перед величием твоим, пусть мое покаяние достигнет твоего Святого Престола!

Господь мой, будь милостив над образом твоим и подобием и даруй здравие любому, кто воспользуется этой молитвой, особенно (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) ребенку (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) и удали от него все болезни и все тревоги, и все атаки, ибо тебе вся слава принадлежит Отец и Сын и Святой Дух, во веки веков. Аминь, Аминь, Аминь!

1. **Если демон беспокоит.** Произнеси молитву над сосудом с розовой водой, и окропи, ему станет лучше. Подношение⁴⁴ — мастика.

2. **Если кто-то в тюрьме.** Скопировать силы⁴⁵, он относится ко на черепки нового горшка, кинуть их ему. Они вытащат его на свободу по воле Божьей. Подношение — мастика, алоэ,⁴⁶ куш⁴⁶.

3. **Для привлекательности.** Скопировать изображение кровью белого голубя. Носить при себе. Подношение — мастика.

Страница пятнадцатая.

4. **Если человек онемел.** Скопировать изображение кровью коршуна. Носить на себе, ему станет лучше по воле Бога. Подношение — мастика.
- 5), он относится ко. **Если у мужчины ссоры с его женой,** произнести молитву над маслом и пусть она помажет свое лицо во имя мира. Ладан.
6. **Человек, которого сплазили** так, что он не может познать свою жену, прочесть молитву над чистым маслом и сосудом с водой. Окропить его этим. Он исцелится скоро. Подношение — куш и спиракс.
7. **Человек, которого отправили.** Произнести молитву три раза над чашей наполненной розовой водой и горчичной водой, дать ему выпить. Курить похоронные благовония. Подношение — куш белый.
8. **Человек, у которого боли,** молитву читают над чистым маслом и дают ему выпить, курят ладан и ему станет лучше. Подношение — асфальт⁴⁷.
9. **Человек, которому идти в горы.** На восходе солнца посети его и повесь рисунок ему на руку. Ни одно ограбление или зверь ни причинят ему вреда. Алоэ.
10. **Человек, который оскорблен** тем, что жена изменяет ему. Скопируй фигуру и смой ее маслом. Воскури благовоние. Никто более не сможет познать ее. Пусть он умастит ее маслом. Мастика.
11. **Женщина, с которой муж груб.** Скопировать фигуру на раковину, наполнить маслом. Воскури благовоние. Прочти над ней молитву. Помажь лицо ее, во имя мира с ней. Подношение — мастика, алоэ.
12. **Человек, который на грани краха.** Скопировать фигуру, прикрепить ее к нему. Никто не узнает его. Подношение — спиракс.

13. **Человек, который не может отдохнуть.** Скопировать фигуру и поместить ее на него. Он сможет уснуть. Подношение — мастика.
14. **Нечисть, которую тебе надо преодолеть.** Скопируй силу, которая по правой стороне⁴⁸. Наложить изображение на него и проходи молча. Ни какое колдовство не навредит твоему благополучию.
- 15), он относится ко. **Поселение, которое желаешь сделать здоровым.** Скопируй фигуру и закопай на перекрестках дорог. Воистину будет оно защищено. Мускат.
16. **Место, опустошённое потоком воды.** Произнести семь раз молитву, взять сломанный сосуд и выплеснуть его так, чтобы выплелось через дверь дома. Подношение — гальбан⁴⁹.

Страница шестнадцатая.

17. **Медлительность принести на человека.** Прочитать молитву над водой и облить его ей. Он станет словно покойник. Ладан.
18. **Человек, который в разногласии с вами.** Возьми одежды свои. Начерти рисунок. Скрути все вместе с внутренностями воробья⁵⁾, он относится^{коо}. Избавься. Повторять три дня. Где бы ни был этот человек, он будет с воробьем.
19. **Человек, который преследует некую женщину.** Скопируй фигуру. Пусть женщина хранит ее в своем доме. Он более не будет преследовать незнакомую женщину. Подношение — мастика и алоэ.
20. **Стадо скота, когда очарованно было ваше.** Скопировать изображение силы с головой птицы⁵⁾, он относится^{кот}. Спрячьте его там (в загоне для скота). Оно восстановится чудесным образом. Подношение — мастика.
21. **Женщина, у которой умирают дети.** Скопировать семь сил⁴⁰ на ткань. Закрепите ее на правой руке. Другую закрепите на ее левой руке. Ее дети не умрут⁵⁾, он относится^{коз}. Подношение — мастика.

Процедура: Сначала скопируйте лист. Прикрепите его к себе до окончания. Имена. Мазтика и Алоэ.

Горшок: до трех мер ячменя. Вода из подземного ключа. Благовония. Семь пальмовых листьев перед ним. Не убирать до заката. Тот, кто болен постытся⁵⁾, он относится коз



Часть вторая. Примечания к переводу.

1. «Перед Отцом Благим» - «**МΠΙΩΤ ΝΑΓΑΘΩΣΤ**

ΝΑΓΑΘΩΣΑΓΑΘΩΣΑΓΑΘΩΣΘΩΣΩΤ ΝΑΓΑΘΩΣΣ», отсылка к словам Христа:

«никто не благ, как только один Бог» - «οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἰς ὁ θεός» (Мк.10:18). В гримуарах, мы легко находим имя Unusbonus или разные вариации написания его, что так же отсылка к этому значению, но уже по латинской версии этого же отрывка: «*Nemo bonus, nisi unus Deus*».

2. Слово «приветствую», на коптском пишется «**хѣрѣрѣ**». Заимствование от греческого «χαίρω» и имеет не только» и имеет не только приветственный характер, но и прославляющий. Вместе с тем это возглас радости, как в стихах молитвы «Богородице Дево, радуйся». Вероятно, самое созвучное слово в русском языке было бы «ура», которое происходит от греческого аналога и общих корней с ним. А не от «у Ра», как полагают некоторые странные люди.

Первые три приветствия самые традиционные. Приветствие Отца:

«**хѣрѣрѣ пѣωт нагаѣωст**». Приветствие Духа Святого: «**хѣрѣрѣ перепнагаѣωсагаѣωс ѳретоуагаѣωсагаѣωсв**», где «**перепнагаѣωсагаѣωс**», это сокращение от «**перепнагаѣωсѳреумагаѣωс**». И только поставленное между ними приветствие Сына возлюбленного («**хѣрѣрѣ пшнре мерѣтнрѣ мерѣрѣт**»), является отсылкой к «*глас с небес глаголющий: Сей есть Сын Мой возлюбленный*» (Мф.3:17).

3. Отсылка к книге Бытия, глава первая стихи 6 и 7: «*И сказал Бог: да будет твердь посреди воды, и да отделяет она воду от воды. И создал Бог твердь, и отделил воду, которая под твердью, от воды, которая над твердью*».

4. Несколько странная формулировка, если цифра семь отмечена как «**Ζ**» - «зета», то число сводов отмечено «**ΖΒ**». Это не число 14 — «**ΙΔ**» и не 72 — «**ΟΒΒ**». Я предполагаю, что это ошибка и должно быть

12 — «**ΙΒ**». Хотя, возможно и иное трактованные.

5), он относится ко. Весьма интересно подразделение, что ангелы «поют» - «**смоу**», перед Отцом. Это слово близко к греческому «*ασμα*», что переводится как песня, например, в названии «Песнь песней

Соломона» - «ᾠσμα ᾠμάτων» и имеет не польков, ὁ ἐστὶ Σαλώμων» и имеет не польков» или в книге Чисел: «τότε ἤσεν Ἰσραὴλ τῷ ᾠματός» - «Тогда воспел Израиль песнь» (21:17).

Херувимы, «славяя» - «**†εοογεοογ**» Сына. Это слово, более известно по форме «**†εοογwt** **naḡaṑwcoy**», восходит к египетскому в значении «возносить молитвы», с добавлением артикаля «**†εοογ**»:



В греческом понимании и библейском, наверно ближе всего будет значение, не связанное этимологически, но лишь по смыслу: «δόξα» - «слава».

Святому Духу, совершается «**xwt naḡaṑwscrerey**» с Силами. Слово, примененное в этом тексте, ближе всего к греческому «χορός» или «хор». Оно близко по происхождению к уже упомянутому «**xererec**» из пункта 2. Это радостный танец толпы и может иметь значение кругового танца, как в русском созвучном ему хороводе.

6. «Отец Света» - «**piwt naḡaṑwst mpoḡaḡaṑwscrinaḡaṑwsc**».

7. «Царь Царей» - «**переро naḡaṑwscrerwt naḡaṑwsox**». Соответствует латинскому «Rex Regum», еврейскому «מֶלֶךְ מַלְכֵּיא» - «Мелех Мелекиа» и греческому «Βασιλεὺς» или Βασιλέω» и имеет не польков».

8. «Семь таинств» - «**z merestnriwt naḡaṑwснаḡaṑwsc**». Очень хочется, отнести понятие к «μυστήριον», потому что в Православии носит название Семи Таинств. Но, вероятно для этого, придется действительно смещать написание текста или саму эту сплочку к веку десятому или девятому. С другой стороны, термин «μυστήριον» исходно обозначает всякую глубокую, сокровенную мысль или вещь. И тут может быть отсылка именно к неким атрибутам более таинственным, нежели таинства Христианские. Потому что еще в V-VI веке Псевдо-Дионисий Ареопагит, говорил лишь о шести из них. А в античной философии и системы вариантов того что может иметь такое название довольно много.

9. «Фаусиил» - «**φαῦσινλαγαῶσϋσινλ**», корень имени соответствует греческому «φύσις» или - «природа» или «натура» и происходит от «φύω» и имеет не только - «появляться». Таким образом, это ангел Творения. Оно очень подходит под значение ангела, поставленного перед Ликом Бога Творца.

Второе имя «**αγαῶσιερεϊ**», уже относится к Богу и является легко узнаваемой калькой с иврита «אֱלֹהִים» - «Эхиах» - «Я Есмь». Произносится как «Эйе», из-за того, что на иврите буква «хе», не имеет выраженного звука «х» но, чтобы не происходила путаница с другими схожими именами, записывается имя на латинский манер «Эхиах» - «Ehyeh».

10. «Аторам» - «**αγαῶστωτ наγαῶσπραγαῶσμ**». Созвучно с неким вариантом «ты возвышен» на иврите, но я не уверен случайное это созвучие или настоящее значение имени.

11. «Аромахрим» - «**αγαῶσρwt наγαῶсмаγαῶсхрим**», имя Адама до грехопадения. Момент, который описан в этом тексте, не указан в Библии, но достаточно известен по разным текстам, в том числе из Корана: «и

вот, сказали Мы ангелам: 'Преклонитесь перед Адамом!', и преклонились ниц они, кроме Иблиса, который отказался и проявил высокомерие и оказался из неверующих» (2:34).

12. «Санатаил» - «**сагаῶснагаῶссагаῶстагаῶснл**», видимо ошибка и должно быть: «**сагаῶсстагаῶснагаῶссагаῶснл**» - «Сатанаил». Интересны два эпитета данные в этом тексте Сатане: «**пагаῶсрхнплагаῶссмагаῶс**» - «начально созданный» и «**пϣнре меритнрере птагаῶскагаῶссагаῶсск**» - «Сын разрушения».

Особый интерес вызывает первое имя, образованное от «**αγαῶсрхн**» (в греческом «ἀρχή») – «начальный» и «**плагаῶссмагаῶс**» (в греческом «τλάσμα» - «сформированный») «фигура». Ведь согласно поздним преданиям Сатана был создан последним из Ангелов, а не первым.

13. «Аиу!» - «**αγαῶсiwt нагаῶс**», в тексте встречаются варианты «аио» - «**αγαῶсiо**» или «аиа» - «**αγαῶсiагаῶс**». В целом, этому тексту характерно путать гласные, разница может быть связанна с этим. Возможно, мы видим попытку усиления возгласа радости за счет варьирования конечных гласных. Для удобства, я отметил это разницей

последней буквы, но все-таки произносить везде правильно «Аио», традиционная форма записи **«αγαῶςιωτ ναγαῶς»** (у меня он Аиу, лишь чтоб показать последнюю букву). Достаточно часто эти слова переводят как отдельное имя Бога, уподобляя его немного искаженной греческой вариации написания Тетраграмматона – «Ιαὺ». ».

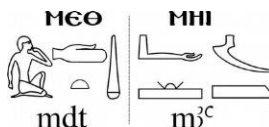
Все же, этот возглас надо переводить точно так же, как и еврейское «אֱלֹהִים» - «сэла» - «навечно». И его стоит рассматривать в том же значении что и слово «ἄει», например, в фразе «Νῦν καὶ ἄει» - «На», например, в фразе «Νῦν καὶ», например, в фразе «Νῦν καὶ ἄει» - «На ἄει», например, в фразе «Νῦν καὶ ἄει» - «На» - «На веки, вечные».

Иногда рядом со словом Аио, стоит «ныне», это не совсем верный перевод, но он мне кажется более уместным с точки зрения восприятия смысла. В коптском оно обозначено словом **«ταγαῶςχн»** - «немедля». Оно аналогично греческому «τάχῃς» или - «быстро» или «соро».

14. «Я молю нижайше тебя» - **«τῆσοῦωτ ναγαῶςρκερераγαῶςκерепооу»**, образованно от суффикса **«τῆσοῦ»**, **«ωτ ναγαῶςрк»** - «призывать», **«раγαῶςκ»** - «согбенно» и **«пооу»**, образованного от **«φαῦςινλοу»** - «славить», «возносить молитвы». В некоторых местах различается построением за счет внутренних артиклей.

15), он относится ко. «Я молю тебя» - **«τῆσοῦτερркагаῶςмагаῶςκмппоу»**, образованно от суффикса **«τῆσοῦ»**, **«ταγαῶςρκο»** - «клясться», «умолять» и вероятно **«терем»** - «приобщаться» или «присоединяться» и известного **«ωτ ναγαῶςсоу»**. Как и многие одинаковые слова в этом тексте встречается с рядом отличий и ошибок, например, **«τῆσοῦερεммагаῶςκерепооу»** или **«τῆσοῦεремагаῶςκпооу»**.

16. «Метемон» - **«μερεῶςερεμωτ ναγαῶςнагаῶς»**, имя, образованное от коптского слова **«μερεῶςсмнi»** с окончанием, сродни греческому «ον». Само это слово, образованно приставкой **«μερεῶς»** и корнем **«мнi»** или **«мерси»**, которые имеют египетское происхождение:



Таким образом, это имя можно перевести, как «Слово Истинное».

17. Вариантов к чему может быть отсылка про сто сорок пять тысяч ангелов достаточно много, но скорее всего тут надо вспомнить Откровение, где указывается очень близкое число: *«И я слышал число запечатленных: запечатленных было сто сорок четыре тысячи из всех колен сынов Израилевых. Из колена Иудина запечатлено двенадцать тысяч; из колена Рувимова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Гадова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Асирова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Неффалимова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Манассиина запечатлено двенадцать тысяч; из колена Симеонова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Левиина запечатлено двенадцать тысяч; из колена Иссахарова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Завулонова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Иосифова запечатлено двенадцать тысяч; из колена Вениаминова запечатлено двенадцать тысяч»* (7:4-8).

18. Заметим, что тут и фактически везде дальше слова идут от самого Архангела Михаила. Но в этом месте резко уже от читающего молитву. Опять же трактовать это можно по-разному и с точки зрения чисто магической, что читающий понимает разницу между собой и уподоблением себя Михаилу. Можно понимать это как некую ошибку текста, который неверно передает смысловую нагрузку либо и иначе. Например, что о ниспослании Михаила, просят перечисленные выше силы. Да и банально, сам Михаил может просить позволения у Бога на то, чтобы снизойти.

19. Перворожденный — **«єрєшнєрє мєрїтнєрєрєпмїсі»**, слово происходит от **«шнєрє мєрїтєрєрєп»** - «самый ранний» и **«мїсі»** - «рождение». Более правильным написанием его было бы **«шнєрє мєрїтєрєрєпмїсєрє»**, как во многих других документах. Оно сильно связано с иным эпитетом Христа **«мѡт нагаѡѡснагаѡѡсѡт нагаѡѡсгєрєнагаѡѡснє»** - «единородный», которое является прямой калькой с греческого «μονογενής» или, от «μόνος» или - «один» и «γένος» или - «род». Таким образом, эти два имени отсылают нас к моментам схожим с пунктом вторым Никео-Цареградского Символа веры: *«И во единого Господа Иисуса Христа, Сына Божия, единородного, рождённого от Отца прежде всех веков, Света от Света, Бога истинного от Бога истинного, рождённого, не сотворённого, одного существа со Отцом, через Которого всё сотворено»*.

20. «Иао, Иак, Пиак, Сиак, Артоле, Артолан, Артолар» - «**ιαγαωωσвт нагаωωс ιαγαωωск πιαγαωωск сιαγαωωск αγαωωсртwt нагаωωслη αγαωωсртолаγαωωснагаωωс αгаωωсртwt нагаωωслагаωωср**». Речь тут идет о следующем отрывке из писания: «*семь звезд суть Ангелы семи церквей; а семь светильников, которые ты видел, суть семь церквей*» (Откр.1:20). Скорее всего, ангелы расположены по порядку, сообразно упоминанию церквей в той же главе Откровения, стихе 11: «*в*

Ефес, и в Смирну, и в Пергам, и в Фиатиру, и в Сардис, и в Филадельфию, и в Лаодикию».

Это исторические церкви в странах Азии.

Так же в книге Откровение, можно найти соотношение эпитета Бога второго лица с той или иной церковью. Этим церквям по магической символике приписывается прямая связь с планетами. Таким образом, эпитеты Бога могут быть применены в практиках планетарной магии и многих экспериментах.

Церковь	Эпитет Бога		
Ефес	Держащий семь звезд в деснице Своей, Ходящий посреди семи золотых светильников	tenet septem stellas in dextera sua, qui ambulat in medio septem candelabrorum aureorum	☾
Смирна	Первый и Последний, Который был мертв, и се, жив (в греческом «πρῶτος» или <small>кал</small> , например, в фразе «Νῦν καὶ αἰεὶ» - «На ὁ εἰς αὐτος» или - «Первый и Последний»)	<small>Primus et N) дитя (N) будь это спасение от болезни или vivissimus, qui</small> fuit mortuus et vixit (в латинском варианте Первый и Новейший)	♂
Пергам	Имеющий острый с обеих сторон меч	habet romphaeam ancipitem acutam	♂
Фиатира	Сын Божий, у Которого очи, как пламень огненный, и ноги подобны халколивану	Filius Dei, qui habet oculos ut flammam ignis, et pedes eius similes orichalco	♂
Сардис	Имеющий семь духов Божиих и семь звезд	habet septem spiritus Dei et septem stellas	☉
Филадельфия	Святой, Истинный, имеющий ключ Давидов, Который отворяет – и никто не затворит, затворяет – и никто не отворит	Sanctus, Verus, qui habet clavem David, qui aperit, et nemo claudet; et claudit, et nemo aperit	♀
Лаодикия	Аминь, свидетель верный и истинный, начало создания Божия	Amen, testis fidelis et verus, principium creaturae Dei	♀

Весьма интересно, что они расположены над семью купальнями (**λοῦτνρ**), хотя в этом случае я бы применил слово умывальник. Скорее всего, тут нет прямой отсылки к подобным пассажирам, но некая схожесть присутствует: *«сделай умывальник медный для омовения и подножие его медное, и поставь его между скиниию собрания и между жертвенником, и налей в него воды; и пусть Аарон и сыны его омывают из него руки свои и ноги свои; когда они должны входить в скинию собрания, пусть они омываются водою, чтобы им не умереть; или когда должны приступать к жертвеннику для служения, для жертвоприношения Господу, пусть они омывают руки свои и ноги свои водою, чтобы им не умереть; и будет им это уставом вечным, ему и потомкам его в роды их»* (Исх.30:18-21). Таким образом, суть этого умывальника или этой купальни хорошо понятна.

21. «Я умоляю тебя» - «**†ϥοοϥερμπooϥ**», видимо, образовано от «**†ερεμ**» - «приобщаться» и «**ωτ ναγαωωσοϥ**». По сути, являясь сокращением от пункта 19.

22. Видимо столбы — это отсылка к главе 26 из книги Исход: *«И сделай завесу из голубой, пурпуровой и червленой шерсти и крученого виссона; искусною работою должны быть сделаны на ней херувимы; и повесь ее на четырех столбах из ситтим, обложенных золотом, с золотыми крючками, на четырех подножиях серебряных; и повесь завесу на крючках и внеси туда за завесу ковчег откровения; и будет завеса отделять вам святилище от Святого Святых. И положи крышку на ковчег откровения во Святом Святых»*.

В библии применено слово «**κρίτ'**» - «подпорка», «столб». Согласно этому тексту имена этих столбов «**ερεκτηρερισαγαωωснаγαωωс сагаωωснагаωωстагаωωср тагаωωслиагаωωсс**».

23. Отсылка к Иоанну Богослову: *«И видел я в деснице у Сидящего на престоле книгу, написанную внутри и отвне, запечатанную семью печатями. И видел я Ангела сильного, провозглашающего громким голосом: кто достоин раскрыть сию книгу и снять печати ее? И никто не мог, ни на небе, ни на земле, ни под землею, раскрыть сию книгу, ни посмотреть в нее»*.

24. Далее идет большой и длинный список частей «тела», одежд и окружения Божьего. В этом случае предметы одевания Бога, как и части его «тела», нужно понимать, как духов, представляющих, топ или иной аспект восприятия Божества:

Тело	Окружение	Части одевания
Глаза	Багдахин	Сандалии
Дыхание жизни	Крест света	Порфира
Язык	Трон	Одежды света
Уста	Сила за троном	Пекпораль
Зубы	Животные	Корона
Голова	Серафимы	
Перст	Старцы	
Руки		
Ноги		

Перечисление всех этих Духов и Сил, я размещаю после всех примечаний.

25), он относится ко. Асарот — «**αγαωσσαγαωσρωτ нагаωсәωс**», в тексте Молитвы Михаила, назван великим Херувимом ветра, а в тексте проклятия [Yale 1800](#), он ангел-страж защищающий ковчег завета.

26. Сорок пять тысяч ангелов и архангелов, которые пред Асаротом.

27. «Царь, Христос Вседержитель» - «**переро пхс пагаωснагаωсτωт нагаωср**».

Составлено из трех слов:

- царя или Господа, близкого к латинскому «rex» - «царь»; - «**хс**», сокращения от первой и последней буквы Христа;

- коптского вариантом написания греческого слова «παντοκράτω» и имеет не толькокор» - «вседержитель».

В целом это некое смешение типологов, чтобы продемонстрировать природу Христову. Если бы было просто «Царь Вседержитель», тогда это была бы отсылка к титулу Бога из Ветхого Завета, например, «**לֹא יִשׁוּרְנֶהּ**» - «Вседержитель не взирает на это» (Иов.35), он относится ко:13) и «Господь Вседержитель низложил их рукою жены» - «**κύριος παντοκράτωρ ἠθέτησεν αὐτοὺς ἐν χειρὶ θηλείας**» (Иудиф.16:5), он относится ко).

Если бы был только «Христос Вседержитель», тогда это была бы полная отсылка к образу Христа Иисуса. Но, в этом случае и образ Ветхозаветный и Новозаветный сливаются, в подобие: « *Господь Бог Вседержитель – храм его, и Агнец*» (Откр.21.22), то есть Христу единому с Отцом до Рождества Иисуса и после окончания его земного пути.

28. В тексте «если были они помещены на (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) ребенка (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) вышли из него они», явное упущение или сокращение от более ранних пассажей. Должно быть нечто подобное: «на (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) ребенка (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) все болезни, которые есть в теле (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) ребенка (N) дитя (N) будь это спасение от болезни или) изошли из него».

29. «Иех, Хак, Хак» - «**יעז זאגאָוּס זאגאָוּס**».

30. «Парвиоиа» - «**פּאַרװיאָװט נאָגאָװסנאָגאָװס**», «Траххил» - «**טראַגאָװסחאָגאָװסנל**», «Тмесрокатиари» - «**טמערסרװט נאָגאָװסזאָגאָװסעװסזאָגאָװסר**», «Таллоей» - «**טאַגאָװסללװט נאָгaָװссегі**», «Оуанон» - «**ױגאָгaָװсснaָгaָװсװт נאָгaָװснaָгaָװс**», «Сариил» - «**סאַгaָװсרנל**», «Тауриил» - «**טאַгaָװсурнל**». Видимо имеются в виду духи, которые окружают

престол Бога: «*когда радостно смотрят на строительный отвес в руках Зоровавеля те семь, – это очи Господа, которые объемлют взором всю землю?*» (Зах.4:10) или «*от престола исходили молнии и громы и гласы, и семь светильников огненных горели перед престолом, которые суть семь духов Божиих*» (Откр.4:5), он относится ко), а также в Малых Дворцах Равви Акивы: «семь архангелов могучих в силе своей пред и за завесой».

31. «Мария, Мириам» - «**מאַריאָװסריאַגאָװс магaָװсрזאָгaָװсм**», это имя проставлено в классической форме, аналогично греческой «Μαρία». И продублировано в форме более близкой к «מרים» - еврейскому варианту.

32. «Мануил» - «**מאַגaָװснaָгaָװсװнל**», это вариация, но не искажение имени Еммануил («**עִמָּנוּאֵל**» — «с нами Бог»), которое традиционно относится к Христу: «*се, Дева во чреве примет и родит Сына, и нарекут имя Ему: Еммануил*» (Ис.7:14),

33. «Гарманиил» - **гагаѡсрмагаѡснагаѡсінл**», «Езиил» - **єрєзінл**»,
«Лоелое» - **лоулоу**». Три стражника Христа в период пребывания в утробе матери.

34. «Хорози» - **хwt нагаѡсрwt нагаѡсєреі**», «Абка» - **агаѡсвкwt нагаѡс**»,
«Ханаупос» - **Загаѡснагаѡсагаѡсүтwt нагаѡсс**». Три боли Девы Марии во время родов.

35), он относится ко. Тут, мы видим явную отсылку к Евангелию от Матфея: *«И сказал им Иисус в ответ: пойдите, скажите Иоанну, что слышите и видите: слепые прозревают и хромые ходят, прокаженные очищаются и глухие слышат, мертвые воскресают и нищие благовествуют; и блажен, кто не соблазнится о Мне»* (м:4-6). И вместе с этим к другим чудесам, описанным в Евангелиях: *«Был в синагоге человек, имевший нечистого духа бесовского, и он закричал громким голосом: оставь; что́ Тебе до нас, Иисус Назарянин? Ты пришел погубить нас; знаю Тебя, кто Ты, Святой Божий. Иисус запретил ему, сказав: замолчи и выйди из него. И бес, повергнув его посреди синагоги, вышел из него, нимало не повредив ему»* (Лк.4:35), он относится ко), *«Когда же Он пришел в дом, слепые приступили к Нему. И говорит им Иисус: веруете ли, что Я могу это сделать? Они говорят Ему: ей, Господи! Тогда Он коснулся глаз их и сказал: по вере вашей да будет вам. И открылись глаза их; и Иисус строго сказал им: смотрите, чтобы никто не узнал. А они, выйдя, разгласили о Нем по всей земле той. Когда же те выходили, то привели к Нему человека немного бесноватого. И когда бес был изгнан, немой стал говорить. И народ, удивляясь, говорил: никогда не бывало такого явления в Израиле»* (Мф.9:28-33) и *«пришли к Нему с расслабленным, которого несли четверо; и, не имея возможности приблизиться к Нему за многолюдством, раскрыли кровлю дома, где Он находился, и, прокопав ее, спустили постель, на которой лежал расслабленный. Иисус, видя веру их, говорит расслабленному: чадо! прощаются тебе грехи твои. Тут сидели некоторые из книжников и помышляли в сердцах своих: что Он так богохульствует? кто может прощать грехи, кроме одного Бога? Иисус, тотчас узнав духом Своим, что они так помышляют в себе, сказал им: для чего так помышляете в сердцах ваших? Что легче? сказать ли расслабленному: прощаются тебе грехи? или*

сказать: встань, возьми свою постель и ходи? Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, — говорит расслабленному: тебе говорю: встань, возьми постель твою и иди в дом твой. Он тотчас встал и, взяв постель, вышел перед всеми, так что все изумлялись и прославляли Бога, говоря: никогда ничего такого мы не видали» (Мк.2:3-12).

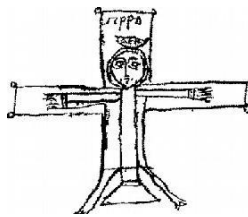
36. Это непрямая отсылка к предсказанию о распятии у Ветхозаветного пророка Амоса: *«И будет в тот день, говорит Господь Бог: произведу закат солнца в полдень и омрачу землю среди светлого дня. И обращу праздники ваши в сетование и все песни ваши в плач, и возложу на все чресла вретиче и плешь на всякую голову; и произведу в стране плач, как о единственном сыне, и конец ее будет — как горький день»* (8:9-10). Что далее указывается и у Апостолов в их Евангелиях: *«И вот, завеса в храме раздралась надвое, сверху донизу; и земля потряслась; и камни расселись; и гробы отверзлись; и многие тела усопших святых воскресли и, выйдя из гробов по воскресении Его, вошли во священный град и явились многим»* (Мф.27:5), он относится кот-5), он относится коз), *«В шестом же часу настала тьма по всей земле и продолжалась до часа девятого»* (Мк.15), он относится ко:зз), *«Было же около шестого часа дня, и сделалась тьма по всей земле до часа девятого: и померкло солнце, и завеса в храме раздралась по средине»* (Лк.23:44-45), он относится ко). Тут можно вспомнить и народное предание о том, что в это время пошел дождь. Интересны, некоторые указания об этом моменте у других авторов, например, Евсевий Кесарийский указывает, что на четвертом году 202 Олимпиады, было затмение солнца самое большое из всех известных до того времени: и в шестом часу дня была ночь, так, что видны были звезды на небе. Двести вторая Олимпиада, соответствует 29 году нашей эры.

37. Отсылка к терновому венку, вполне понятна: *«Тогда воины правителя, взяв Иисуса в преторию, собрали на Него весь полк и, раздев Его, надели на Него багряницу; и, сплетши венец из терна, возложили Ему на голову и дали Ему в правую руку трость; и, становясь пред Ним на колени, насмехались над Ним, говоря: радуйся, Царь Иудейский! и плевали на Него и, взяв трость, били Его по голове. И когда насмеялись над Ним, сняли с Него*

багряницу, и одели Его в одежды Его, и повели Его на распятие»

(Мф.27:27-31).

Момент, про гвозди несколько туманен. В тексте именно «**е**ре» - «5»), он относится ко», что соответствует числу ран, а не числу гвоздей. Гвоздей в зависимости от традиции было 3 или 4. Православная традиция полагает, что было 4 гвоздя, два из них пронзали руки, а два пронзали ноги. В то время, как Католическая традиция, чаще говорит о 3 гвоздях (triclavianism), два из которых так же пронзали руки, а один пронзал сложенные ноги. Вариантов казни на кресте было много, поэтому установить точные детали в этом вопросе трудно. Хотя на более ранних изображениях распятия относящимся к той же традиции мы можем видеть именно разделение ног, а не их сложение, что даст 4 гвоздя:



ЛОМ 6796



ОА.9717

Несмотря на это, можно найти и изображения с ногами соединёнными.

Существуют мифы о 5), он относится ко гвозде, который должен был пронзить либо сердце, либо голову. Но, эти мифы, скорее всего более поздние. Логичнее было бы перевести это как 5), он относится ко ран Христа, но среди пяти ран (четыре из них от гвоздей), присутствует удар копья, который указывается сразу же после в этом же отрывке. А значит, не может относиться к упомянутому числу пять. Копье, про которое тут говорится, это копье Лонгина. Название оно получило, по своему владельцу Центуриону Лонгину. Именно это имя даёт предание и апокрифы человеку, которого отождествляют со следующими моментами из Евангелий: «Сотник, стоявший напротив Его, увидев, что Он, так возгласив, испустил дух, сказал: истинно Человек Сей был Сын Божий» (Мк.15), он относится ко:39) и «придя к Иисусу, как увидели Его уже умершим, не перебили у Него голени, но один из воинов копьем пронзил Ему ребра, и тотчас истекла кровь и вода»

(Ин.19:33-34). Момент с кровью и водой, то же указан в тексте молитвы Михаила.

Видимо имя Лонгина (Λογγῖνος) или), получено от его главной роли, того кто пронзил копьем Христа. Потому что «острие» или «пика» на греческом «λόγχη», сродни латинскому «lancea» (русское -), сродни латинскому «lancea» (русское - ланцет). Почитается в лике мученика, так как согласно традиции, после смерти Христа уверовал и проповедовал о нем, был обезглавлен в Кесарии Каппадокийской.

38. «Элои Элимас Авактани Саваоф» - **«ερελωт нагаѡωсєрей єрєлнмагаѡωсс агаѡωсвагаѡωсктагаѡωснагаѡωси сагаѡωсвагаѡωсѡт нагаѡωсѡωс»**. Эта фраза сильно искажена и должна звучать как «Или, Или! лама савахфани!» (Мф.27:46) на арамейском, родном для Христа: «אלי אלי למה שבקתני». В самой молитве Михаила, указано, что это три возгласа.

Первый возглас это «Или, Или» - «Боже мой, Боже мой». В указанной молитве Михаила он находится в первом слове и прех буквах второго **«ερελωт нагаѡωсєрей єрєлн»**. Второй возглас — это «лама», что значит «для чего». Его можно найти во втором слове из молитвы Михаила **«Ληмагаѡωс»**.

Третий возглас, это «савахфани», что значит «оставил меня». Его мы находим в последней букве второго слова **«С»** и в третьем слове **«агаѡωсвагаѡωсктагаѡωснагаѡωси»**.

Скорее всего подобное слияние двух первых слов произошло из-за схожести созвучия со знаменитой литанией: «ἐλέη», сродни латинскому «lancea» (русское -сон ἡμᾶς) или - «элейсон имас» - «Помилуй нас». Традиционно, на у коптов эпитом момент пишется таким образом: **«ερελωт нагаѡωсєрей єрєлѡт нагаѡωсєрей лагаѡωсмагаѡωс сагаѡωсвагаѡωсктагаѡωснагаѡωсєрей»**. В тексте из молитвы Михаила, так же добавлено имя Саваоф, что опять же связано с созвучием последнего растворившегося в формуле слова «савахфани».

Эту фразу по Евангелию, произнес Христос перед своей смертью. И она же является отсылкой к словам его великого предка Царя Давида, на иврите:

אלי אלי למה עזבתני רחוק מישועתי דברי שצנתי:
אלהי אקרא יומם ולא תענה ולילה לא-דומיה לי:
ואתה קדוש יושב תהלות ישראֵל:

«Элий! Элий! лама азавэтани? рахок минйшуатий, дивэрэй ша'аготий. Элоха, Экера йомам вэло таанэ; вэлайЭла, вейло-

диумна ли. Взатах Кадош; йошев, тешилот Исраэль» - «Боже мой! Боже мой! для чего Ты оставил меня? Далеки от спасения моего слова вопля моего. Боже мой! я вопию днем, — и Ты не внемлешь мне, ночью, — и нет мне успокоения. Но Ты, Святой, живешь среди славословий Израиля» (Пс.21:2-4).

39. Это отсылка к словам Иисуса Христа из Евангелия Матфея: *«Тогда некоторые из книжников и фарисеев сказали: Учитель! хотелось бы нам видеть от Тебя знамение. Но Он сказал им в ответ: род лукавый и прелюбодейный ищет знамения; и знамение не дастся ему, кроме знамения Ионы пророка; ибо как Иона был во чреве кита три дня и три ночи, так и Сын Человеческий будет в сердце земли три дня и три ночи»* (12:38-40). Тот же мотив, мы можем встретить и в начале 16 главы, того же Евангелия: *«Он же сказал им в ответ: вечером вы говорите: будет ведро, потому что небо красно; и поутру: сегодня ненастье, потому что небо багрово. Лицемеры! различать лице неба вы умеете, а знамений времен не можете. Род лукавый и прелюбодейный знамения ищет, и знамение не дастся ему, кроме знамения Ионы пророка. И, оставив их, отошел»*. В этом отрывке писания, Иисус именует себя Сыном Человеческим («**בן אדם**» - «filius hominis» - «υἱός» или του ανθρώπου») и приводит в качестве примера о своем будущем, момент из Книги пророка Ионы: *«И повелел Господь большому киту поглотить Иону; и был Иона во чреве этого кита три дня и три ночи»* (2:1). Таким образом Иисус намекает, что знамение о нем, такое же. Что он прибудет во чреве земли (во гробе) три дня и три ночи и потом воскреснет и именно это должно доказать его истинность. Учтывая иудейское время исчисления, когда Суббота, начинается с вечера европейской пятницы (захода солнца), мы и получаем подобные данные, как три дня и три ночи. В нашем же понимании, прошло трое неполных суток.

40. В тексте явно указано цифра «7» - «**Z**», точно так же, как и «седьмой день» в строках выше, а не цифра «6» - «**S**». Но при этом патронов (архангелов) указано шесть. Это список из: «Гавриил» - «**γαβριήλ**», «Рафаил» - «**ραφαήλ**», «Соуриил» - «**σοῦριήλ**», «Сетеккил» - «**σετερεκινήλ**», «Салафиил» - «**σαλαφισλαφισωωсинήλ**», «Анаил» - «**αγαθωснагаθωсагаθωсинήλ**». Конечно, подразумевается классический ряд:

מיכאל	גבריאל	רפאל
Михаил	Гавриил	Рафаил
שריאל	צדקאל	שאלתיאל
Сариил	Цадкиил	Селафиил
		Ханиил

Искажения в именах встречаются регулярно и не несут сакрального значения, а являются плохой работой переписчика, неверным знанием имен или чем-то подобным. Например, эти же Архангелы в London MS. OR. 6794: «Михаил» - «**μιχααωσнλ**», «Гавриил» - «**γαγααωσврнλ**», «Соуриил» - «**соуринλ**», «Храфаил» - «**Σραγααωсфαуснλagaαωснλ**», «Асоуил» - «**agaαωссоунλ**», «Сарафоуил» - «**сагаαωсрагаαωсфαуснλoунλ**», «Аваил» - «**agaαωсвагаαωснλ**». Что не стоит путать с теми же архангелами, но в иных школах, например, как в London MS. OR. 5), он относится ко5), он относится ко25), он относится ко, где нет Цадкиила, но ему на смену приходит «**Σραγααωсгоунλ**» - «Храгоуил», то есть в более верной форме «Реуэл» - «**ρυιλ**» или как его традиционно произносят на западе Рагуил. А в трудно читаемом London Hay 10434, примерно VI – VII века нашей эры, они указаны так: «Михаил» - «**Μιχαη**», сродни латинскому «lancea» (русское -λ), «Гавриил» - «**Γαβριη**», сродни латинскому «lancea» (русское -λ), «Соуриил» - «**Соυριη**», сродни латинскому «lancea» (русское -λ), «Рафаил» - «**Ραφαη**», сродни латинскому «lancea» (русское -λ), «Севфор» - «**Сεβθω**» и имеет не толькор», «Анаил» - «**Αναηλ**», «Ватотил» - «**Βατοτηλ**». Отличающимися здесь являютсяαηλ», «Ватотил» - «**Βατοτηλ**». Отличающимися здесь являютсяαηλ», сродни латинскому «lancea» (русское -λ), «Ватотил» - «**Βατοτηλ**». Отличающимися здесь являютсяοτηλ». Отличающимися здесь являютсяαηλ», сродни латинскому «lancea» (русское -λ). Отличающимися здесь являются два Архангела, про которых в самом тексте сказано: «Севфор – дает расположение» и «Ватотил – дает силу во все дни жизни».

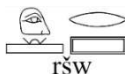
С пояснением функций Архангелов в тексте все просто, хотя есть и некоторые нюансы:

- У Гавриила, все соответствует классике.

- Рафаил, в тексте назван: «**παγααωсггρελωт гагаαωсс прагаαωсшнρε меритере**». Слово «**παγααωсшнρε меритере**» имеет

значение «радоваться», а не значение «лечить», как должно быть.

Происходит оно от египетского «рэшу» с тем же переводом.



Но, нельзя не отметить созвучие с еврейским словом, являющимся корнем для имени Рафаила «**רָפָא**» - «рафа» (лечить). Видимо из-за этого созвучия (вероятно общая этимология) его сюда и определили. Поэтому я указываю слово «благость», чтобы дать двойной смысл радости и лечения.

- Соуриил на иврите происходит от слова «שר» - «министр», в целом указанное в тексте **«παγαῶςγγερελос παγαῶςσερεбаμαγαῶωсм»**, вполне можно перевести, как «ангел с Силами», возможно в контексте «повелевающий над Воинствами или Силами небесными», что близко к понятию «министра».

- Салафиил, лишен в этом тексте титула, стоит просто **«παγαῶςγγερεлос»**. Скорее всего, это случайный пропуск переписчика. Его имя на армейском пишется так: «שׁלל'אֵל», а в еврейской форме, указанно выше. Традиционно его переводят, как «молитва Богу», поэтому в Православном предании, считается, что эти слова из Откровения о нем:

«пришел иной Ангел, и стал перед жертвенником, держа золотую кадильницу; и дано было ему множество фимиама, чтобы он с молитвами всех святых возложил его на золотой жертвенник, который перед престолом. И вознесся дым фимиама с молитвами святых от руки Ангела пред Бога» (8:3-4).

- С Сетекиил, так же все верно, он обозначен как **«παγαῶςγγερεлос παγαῶωсдikerewт παγαῶωсснпагаῶωсс»** - «ангел праведности». Понятно, что имеется ввиду

Цадкиил.

- Анаил, текст его невразумителен, поэтому я перевожу ее приблизительно. Согласую с традицией, в которой он сравнивается с горой Сион в псалме 47 стих 3: *«Прекрасная*

возвышенность, радость всей земли гора Сион; на северной стороне ее город великого Царя». Город великого Царя, это Иерусалим, про который сказано

в 28 псалме, что там можно: *«созерцать красоту Господню и посещать храм*

Его». Таким образом толковать эту строчку можно исходя из аналогии, что Анаил это прекрасное окружение красоты Отца (**ппагаῶωсагаῶωс мпиωт пагаῶωст**), подобно тому, как Иерусалим содержит Храм (содержал) в котором красота Господня. При этом надо четко понимать, что красота Анаила, как «радость всей земли», в то время как красота Господня несоизмеримо выше и слово «земная» здесь не подходит.

В обращении к Сетекиилу (Цадкиилу), в тексте указан глагол «славить» Сына. Для сына поставлено **«тσοοуερεοοу»**, как и в начале текста. Анаилу предлагается танцевать с тем, кто произносит молитву, как и в начале текста указанно слово **«χωт пагаῶωсσερεу»**. Соуриил (Сариил), должен в этом месте славить Отца, и у него это действие описано как **«ερεοοу»**. По аналогии, тут должно быть **«смоу»** - «петь». Смотрите пункт 5), он относится ко.

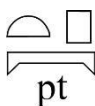
приди ко мне и славь Отца со мной	придите и пойте Отцу со мной
приди, славь Сына со мной	придите и славьте Сына со мной
приди и танцуй со мной для Духа святого	придите и танцуйте Святому Духу со мной

Исходя из того, что в перечне функций Архангелов молитвы Михаила, он не перечислен, нужно понимать, что это не ошибка. Он подразумевается автоматически, как произносящий слова и его изображение присутствует перед оператором.

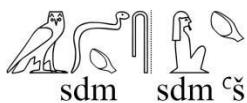
41. «Иисус Христос, Саваоф» - «**іспхс:сагаѳѳсвагаѳѳсѳт нагаѳѳсѳѳс**».

42. «Арам, Арам, Арам, Анфоу» - «**агаѳѳсрагаѳѳсм агаѳѳсрагаѳѳсм агаѳѳсрагаѳѳсм агаѳѳснагаѳѳсфаүсінлоу**», первые три возгласа видимо заимствования из семитского, от «высокий» - «рам» - «рд» или, например, «рд» - «возвыситься» - «ярум». Хорошо известны четыре персонажа Библии с именем Арам, которое связано с тем же корнем. Можно вспомнить Имя Бога из гримуаров - Amioram.

Последнее слово, может иметь значение «великий в небе» или «тот, кто в небе», что подходит по смыслу. От «**агаѳѳснагаѳѳс-**» - «великий в чем-то» или «относящийся к чему-либо» и искажения таких слов как «**фаүсінлєрє**» или близкого по написанию «**фаүсінлноүі**», в значении «небо» или «небеса». В свою очередь оно происходит от египетского «пт» - «небо».



43. «Бог, который слышит» - «**пнагаѳѳсѳутєрє єрєѳѳсн псѳт нагаѳѳстерє**», последнее слово видимо недописанное «**псѳт нагаѳѳстерєм**». Это слово, без артикля «п» обозначает «слышать». Происходит от египетского слова «ответ» - «Сэджем», а также может обозначать и «слышать», как в «слышащий» - «Сэджем-Аш».



44. Подношения, скорее являются всесождениями или иной формой подношения и не должны быть рассмотрены именно как благовоение. Асфальт натуральный, который дальше упоминается, как благовоение не самое лучшее вещество (хотя и не такое шло для фимиамов). В оригинале слово «подношение» указано как **«ῥωσυ»**, что должно быть сокращением от слова **«ῥωσυσίαγαῶς»**. Оно восходит к греческому «*ῥωσία*», которое происходит от корня «*ῥύω*» и имеет не только - «подношу» и суффикса «*ία*». Этот корень еще более понятен, если». Этот корень еще более понятен, если обратить внимание на его этимологию, он связан с латинским «*futis*», санскритским «*धृ*» (*dhṛtā*), славянским «дым» и), славянским «дым» и греческим словом «*ῥυμός*» или», у которых одно и то же значение. И скорее всего в этом случае жертвенные предметы просто нужно предать огню.

45), он относится ко. В тексте указано слово **«~~дере~~нагаῶςαγαῶςσμις»**, следовательно, нужно на черепках изобразить фигуры, которые на основном рисунке изображены по бокам от Михаила. В некоторых случаях пишется как **«~~тере~~нагаῶςαγαῶςσμις»**, что является ровно тем же словом.

46. «Куш» - **«коушнре мерит»**, сорт конопли индийской получившей название в честь Гиндукуша - места откуда поставлялась в прошлом.

47. «Асфальт» - **«агаῶςσφαγῦςι~~н~~лагаῶςλ~~т~~ωτ нагаῶςнагаῶς»**, то же самое, что греческое слово «*ἄσφαλτος*» или» или «горная смола». Природный битум, тяжелые фракции нефти. Широко известный материал в прошлом, упомянутый еще в библии. Всем известное Мертвое Море, некогда было более известно названием Асфальтовое озеро (*lacus asphaltites*), ввиду добычи там этого материала. Не путать с тем, что называется этим словом сегодня.

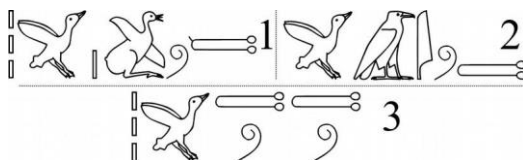
48. Под правой силой имеется в виду тот образ, который попирает «аспида и василиска»:



49. В тексте указано словом «**χαγαωωσβαγαωωснагаωωσι**». Было искушение, перевести подношение в этом моменте, как «возлияние». Отталкиваясь от арабского слова «هاون», а так же близкого греческого «χέω» и имеет не только».

Но, логичнее предположить, что это просто ошибка переписчика и должно быть «халван» или «гальбан» (הגלבן) известное благовоние по Ветхому Завету. На греческом пишется «χαλβάνη», сродни латинскому «lancea» (русское -v» и в коптском заимствовании, просто пропустили букву «л».

5), он относится ко0. В тексте указано слово «**хсхнвнниерсхсхнвнниагаωωсвннагаωωси**», это не совсем воробей. Слово составлено из двух названий птиц: «**хсхнвнниагаωωсхсхнвнни**» - «воробей» и «**вннагаωωси**» - «ласточка». По всей видимости, речь идет либо о мелком виде ласточковых, таких как *Delichon urbicum* или в целом о любой небольшой птице. Маленькие птицы, такие как воробьи, в Египте, наследником которого является коптский язык, были дурным знаком. Слово «**хсхнвнниагаωωсхсхнвнни**», как раз происходит от египетского, где имеет значение воробья (1) ему близко обозначение небольшой птицы (2), которое читается так же и может быть заменяемо. И слово ласточка образуется оттуда же (3):



Исходя из этого, становится понятен смысл, что воробей будет с этим человеком.

5), он относится к⁰¹. Говорить, о том, что у некоей силы из двух изображенных головы разные нет смысла, их изображения одинаковые и мало различимы. Поэтому у кого из них голова птицы, а у кого нет не понятно. Вероятно, это тот, у которого над головой крест, по причине, что другой упоминался ранее и называли бы его, скорее всего, точно так же.

5), он относится к⁰². Этот метод рассчитан на случай того, что у некоей женщины родившиеся дети умирают в младенчестве, что было не такой редкостью в прошлом. И призван он предотвратить смерть новых детей.

5), он относится к⁰³. Эта часть текста трудная для понимания и представляет собой руководство к работе. Больше напоминает заметку или памятку, содержание которой известно писавшему и не рассчитанную на других. Если первая часть этого текста несет условно понятный смысл и просит переписать рисунок и носить его пока не получите желаемого (или чтобы носил тот, для кого это делают). То вторая часть, не только понимается с трудом, но и в переводе ее, я не уверен.

Так, горшок, о котором идет речь, может быть размером в три меры ячменя, но возникает вопрос о какой мере идет речь. В виду неясности написанного с таким же успехом речь может идти о тройном омовении горшка перед использованием. То, что переведено как подземный ключ, в тексте названо «спрятанной водой». Как бы там ни было речь идет о горшке с водой.

В этом же отрывке текста упоминается некое благоухание, а выше упомянуты мастика и алоэ, которые должны куриться во время работ. В то время как указанные выше подношения, должны жертвовать. Мне кажется, уместно вспомнить о существовании двух жертвенников в библии:

а. Мизбах ха-ола (מִזְבֵּחַ הָעֹלָה) или Жертвенник всесожжения, который применялся для сжигания животных и как раз о нечто подобном мы говорим в контексте подношений, когда речь идет о том же асфальте и иных вещах.

б. Мизбах ха-кпорет (מִזְבַּח הַקְטֹרֶת) или Жертвенник воскурения, по сути, в более простом смысле курильница, где и нужно воскуривать указанные мастики и алоэ.

«Не убирать до заката», так же вызывает вопросы, предложение на коптском состоит из 3 слов:

- Отрицательная частица в начале предложения.
- Слово «**роу2ере**» - «вечер» в конце.
- Между ними слово «**вшнре меритагаѳс**», которое я перевожу как «устранение». Связывая его со словом «**ввт нагаѳсшнре мерит**» - «открывать», «терять», «обнажение» хотя значение припаяно.

Так же такое значение можно получить, если читать «**В**» которое в тексте частично отделено, как некое сокращение, например, от «**Віѳѳоу**» - «выбрасывать». А «**шнре меритагаѳс**», в значении «до чего-либо».

В остальном текст ясен, перед изображением лежит семь пальмовых листьев, которые символизируют семь небес и так же пальмовые ветки, которыми встречали Христа при входе в Иерусалим. Это место схоже со знаменитым ритуалом изгнания демона из PGM, приведенным в моей книге Телец Фарфоровый_на 305), он относится ко странице. По всем символическим параметрам и сложившейся в нашей стране традиции их можно заменять ветками вербы.

С постом все так же понятно, но в этом значении надо понимать, что пост соблюдает и болящий и исцеляющий. И для врачавателя, пост намного важнее.

Части и одеяния Божии, а также его окружение.

Части Тела Господни.

- Глаза Бога: Тол и Тора - «**עַיִן הַבּוֹהַב**» и «**עַיִן הַבּוֹהַב שְׂרָאָה**».
- Явная отсылка к Солнцу и Луне, что является неким рудиментом архаичного восприятия, когда эти святила, отождествляясь с глазами бога, как например правый и левый глаз у Гора. В Библии аллюзии на подобное нет и, хотя Бог символически уподобляется Солнцу «*Господь Бог есть солнце и щит, Господь дает благодать и славу*» (Пс.83:12), все же туп поэтическое сравнение, а не слияние образа. Обычно и Солнце, и Луна выступают в качестве сил всецело подчинённых Божественной воле: «*Хвалите Его, солнце и луна, хвалите Его, все звезды света*» (Пс.148:3) и «*говорит Господь, Который дал солнце для освещения днем, уставы луне и звездам для освещения ночью, Который возмущает море, так что волны его режут; Господь Саваоф – имя Ему*» (Иер.31:35), он относится ко). Если говорить о теле Идеального Человека, то в каббале чаще принято разделение глаза на зрачок и белок:

מטט גרופמזיא	Зрачек	אזרייה אטטיטוס
בזכוהא	Белок	בזכוהא
Левый глаз		Правый глаз

- Сптоил – «**CTWT naraewcnл**», наименование Ангела дыхания жизни. Про само дыхание жизни сказано: «*вдунул в лице его дыхание жизни, и стал человек душою живою*» (Быт.2:7).
- Ифемieranфoн – «**фaуcнлeрeмeрepaгaewcнaгaewcfawcнлwt naraewcнaгaewc**», язык Бога.
- Текаурил – «**тeрeкaгaewcypнл**», уста Бога.
- Орискоc – «**wt naraewcpickwt naraewcc**», зубы Бога.
- Орасил – «**wt naraewcpaгaewccнл**», голова Бога.
- Перст Божий: Орфамизьл – «**wt naraewcpфaуcнлaгaewcmнл**». У этого ангела в иных коптских текстах, есть схожий титул: «**opфaуcнлaгaewcmнл пnагaewccoбaм naraewctннвepe epet2naraewc тcaмixexнвннl naraewcoynагaewcагaewcm мпwт naraewct**» - «Орфамиил, великий перст, который на деснице Отца». Можно найти параллель со святым писанием, например, «*дал мне Господь две скрижали каменные, написанные перстом Божиим, а на них все слова, которые изрек вам Господь на горе из среды огня в день собрания*» (Втор.9:10) и «*Если же Я*

перстом Божиим изгоняю бесов, то, конечно, достигло до вас Царствие Божие» (Лк.11:20).

- Правая и левая руки: Антрамоуил — «**агаәwsнагаәwsрагаәwsмоүнл**» и Антракоуил — «**агаәwsнагаәwsстрагаәwsскоүнл**». Обычно Десница Божья, рассматривается как символ милосердия, в то время как шуйца — это правосудие.

Ноги Божьи: Таот — «**әwsагаәwswt нагаәwsсәws**» и Таота — «**әwsагаәwswt нагаәwsсәwsагаәws**».

Далее идут указания на предметы одежды поверх Тела Божия:

- Таба — «**әwsагаәwsагаәws**», сандалии.

- Порфира: Мариил - «**магаәwsсрнл**». Верхняя одежда пурпурного цвета, накидка сродни багрянице символ верховной власти.

- Тоил - «**әwswt нагаәwsнл**», одежды света или «белые одежды» спасения.

- Лелаил — «**ләреläгаәwsнл**», пектораль Бога. Пектораль (от латинского «pectus» - «грудь»), в типуле Лелаила, в прямом значении «корона света» - «**перекләгаәwsм нагаәwsсоҕагаәwsсереінагаәws**». Ее значение выводится от слов «**хлом**»

- «венец», «корона» и «**kläгаәwsм**» - «парапет» или «навершие», оно же применено и по отношению к пекторальям у спарцев. Подразумевается некий нагрудник, сродни лунуле или славянской шейной гривне. Их можно увидеть почти у всех древних народов.



золотая пектораль из кургана Толстая Могила, датируемая 4 в. до н. э.

На иконах их можно заметить с названием **цáта**, в форме перевернутого полумесяца. Прикрепляется к окладу иконы так, что ложится под ликом на грудь святого. Именно цата, располагается в качестве полумесяца под православным крестом на куполах

храмов. В целом, этот знак можно рассматривать, среди символов царской или императорской власти.


- Корона Бога из трех побегов Древа Жизни названия которых Асаф – «**агаѿссагаѿсѿ**», Асама – «**агаѿссагаѿсмагаѿс**» и Асамлол – «**агаѿссагаѿсмлѿт нагаѿсл**».

Предметы и духи, которые окружают Божество:

- Тиал - «**ѿснл**», навес или балдахин, сень над тронном Бога. В тексте нет указания на название трона в этом месте и ниже («трон света» - «**ѿсрѿт нагаѿснагаѿсѿс нагаѿсѿагаѿсѿеинагаѿс**») . Это отсылка к Ветхозаветным видениям подобным такому, «*видел я Господа, сидящего на престоле высоком и превознесенном*» (Ис.6:1) или «*явится Всевышний на престоле суда, и пройдут беды, и окончится долготерпение*» (3Езд.7:33). И к Новозаветным идеям по Апокалипсису «*топчас я был в духе; и вот, престол стоял на небе, и на престоле был Сидящий*» (Откр.4:2). Самая интересная цитата, связанная с этим престолом в Апокалипсисе: «*Побеждающему дам сесть со Мною на престоле Моем, как и Я победи и сел с Отцем Моим на престоле Его*» (Откр.3:21). Если проводить параллель с гримурами, то можно заметить идейную связь с Гептамероном Петра Абанского : «*per sedem Baldachiae*»-«топ, кто сидит под» - «топ, кто сидит под Балдахином». А также в Гозии: «*Baldachiensis*» и «*Apologiæ*»- «топ, кто сидит под *Sedes*», что является сильным искажением от уже упомянутого, сидящего под Балдахином и просто названием «престола оправдания» или «милосердия», от греческого «*ἀπολογία*» - «оправдание» и латинского «*sedes*» - «сидение». Уместно будет вспомнить и Меркава, в качестве колесницы Бога, которая играет в целом ту же роль. Согласно, «дворцам» Равви Акивы, имя «сидящего на престоле высоком и превознесенном»:

סִטָּת כִּסֵּא וְדִין דִּין נִין נִינָה

- Мериул – «**мерѿроунл**», который полагает на голову Богу корону из побегов Древа Жизни.

- Ситориал – «**сѿтѿт нагаѿсрѿл**», образом креста света. При этом слово крест, записано, как и в некоторых древних вариантах библии третьего века через стаурограмму – .

Мелипон — **«мерελιτοναгаѠс»**, Акраиата —
«агаѠскрагаѠснагаѠстагаѠс», Псоуроутиоун —
«псоуроѠсѠюунагаѠс» и Парамира —

«пагаѠскрагаѠсмнрагаѠс», знаменитые четыре животных. Акраиата, видимо ошибка и согласно другим схожим текстам, имя читается «Акрамата» -

«агаѠскрагаѠсмагаѠстагаѠс», исправив я поместил его в самой молитве.

Этот момент, является прямой отсылкой к тексту: «и *посреди престола и вокруг престола четыре животных, исполненных очей спереди и сзади. И первое животное было подобно льву, и второе животное подобно тельцу, и третье животное имело лице, как человек, и четвертое животное подобно орлу летящему. И каждое из четырех животных имело по шести крыл вокруг, а внутри они исполнены очей; и ни днем, ни ночью не имеют покоя, взывая: свят, свят, свят Господь Бог Вседержитель, Который был, есть и грядет*» (Откр.4:6-8). Сам текст их взывания, взят из Книги Пророка Исаии: «*взывали они друг ко другу и говорили: Свят, Свят, Свят Господь Саваоф! вся земля полна славы Его!*» (6:3).

- Шесть Серафимов:

Форагим — **«фауcнлwt нагаѠскрагаѠсєреим»** и Олаворим — **«wt нагаѠслагаѠслwt нагаѠсрим»** которые, прикрывают лица свои; Соломон — **«сwt нагаѠслwt нагаѠсмwt нагаѠснагаѠс»** и Торотора — **«twт нагаѠсрwt нагаѠсѠсwt нагаѠсрагаѠс»** которые, прикрывают ноги свои;

Сохот — **«сwt нагаѠсхwt нагаѠсст»** и Ахорвоу — **«агаѠсхwt нагаѠсрвоу»** которые, прикрывают свое тело.

В целом это опять отсылка к тому же месту из Пророка Исаии: «*Вокруг Него стояли Серафимы; у каждого из них по шести крыл: двумя закрывал каждый лице свое, и двумя закрывал ноги свои, и двумя летал. И взывали они друг ко другу и говорили: Свят, Свят, Свят Господь Саваоф! вся земля полна славы Его! И поколебались верхи врат от гласа восклицających, и дом наполнился курениями*»

(6:4) и схожим местам в Библии.

- Идея про старцев числом 24, вполне понятная отсылка. Но тут есть игра слов: «поставил ты в день сотворения их от Альфа и Омега». Это и прямое значение, от начала и до конца. Но также стоит вспомнить, что им всегда присваиваются имена в соответствии с греческим алфавитом, где 24 буквы и первый спарец имеет имя Альфа (также Альфиил или Аил), а последний Омега (Омегаил или Уил).

Часть третья.

Оригинал.

МІХАНІТЪ АВΟΥШУТЪ. ЗАНЕ ОУ ЕРНѢ
 МПІУТЪ НАГЛАШСЪ. АВЪ ЗВРАТЧЪ. ОУ
 ТУЗЕ ПЕВЪ РАВТІУСЪ. ЗІННМАУ. АЧКА
 ПЕПЪ РАМА. ЗІ ПОЗΟΥМАВЪ. АЧ ПШУ
 ЕВОЛННЕТЕНАДЪ. НОУА ЕІНЪ. АВУ
 ШЕВЪ. АЧУХШУМЪСЪ. ХЕХЕРЕ
 ПІУТЪ. ХЕРЕ ПШУНРЕ МЕРІТЪ
 ХЕРЕ ПЕПНА ЕТОУДАВЪ. ХЕРЕ
 ПЕНТАВТАМІА. ТІН. ХЕРЕ ПЕН
 ТУСЕМЕСНН. МПКЪ. ЗІХЕН
 НЕМАΟΥ. ХЕРЕ ПЕУТОУС. ПШУ
 АНЗЕПНУ. МЕН ПЗВНТЕРЕУМА
 ХЕРЕ ПЕНТАВТАМІА. ПРН. АВЪ. Т
 ЕВЪ. ЗНММЕ. ЕРАУ. ХЕРЕ ПЕНТАВТА
 МІА. ПООЗ. АВЪ. ПЕВОУА ЕІН. ЕРАВ.
 ХЕРЕ ПЕНТАВТАМІА. НЕ СІХ. АВЪ. РН
 ЕРАΟΥ. ХЕРЕ ПЕНТАВТАМІА. НА. ПРН
 ШС. АВЪ. ПНЕУМА. ЕРОУ. ХЕРЕ ПЕН
 ТАВТА. ПШУ. НАРХНА. ГГ. ЕЛШС.
 ХЕРЕ ПЕНТАВТАМІА. НЕХЕ
 РШВІН. МННЕСЕ. РАФІН.
 АВТЕ. ЗНТЕНАДЪ. ПОУА.
 ПОУА. МΟΥ. ХЕРЕ ПЕНТАВТА. ПШУ. НЕТЕНА
 МС. ЕТОУДАВЪ. ХЕРЕ ПЕНТАВ

ТОМОИ: АЦ ПНБЕРОН: ТСМОУЕ РАЖ
 ЕМПОУ: ПЕНТОВТИНД: АПНООН:
 ТЫО: НОГГЕНУСЕПХИС: АМWINI:
 СМОУБПИШТ НЕМАЕМПОУ: НЕХЕ
 РОВИН: ЕПХИС: АМWINI: ТЕРОУМ
 УНРЕНЕМЫМПОУ: ЕТЕНАМИСЕПХ
 ИСМWINI: ХВРЕУЕ: ЕПЕНБ: ЕТОУА
 ОВНЕМЫМПОУ: МАРЕРНННПОУ:
 МННЕСОУТНРОУ: ОЗЕРТОУ НЕМЫЕ
 ПОУ: УАНТОХАМНПОУ МПИШТМЕ
 ПУНРЕ: МНПЕНБ: ЕТОУАВ: НЕЗЕМ:
 НЕУТНРИШН: ЕПИШТ: ЗЕМНЕС: ЕПИШТ:
 НЕМЫЕМПОУ: МАРЕККА: ОУШНЕР
 ШВ: ЕВШНКЕП: ДОВОЛОС: МННЕСВН
 ЕРКИШТНРОУ: МВРЕНЕПИЛНМПН:
 ОУШНЕНСБЕШАРЫ: НОПНЕСПРЕЛОС:
 ЕПОУАЕИН: УАНТОХАКЕВАХ: МПИШ
 ДАКАШН: ЕТОУАВ: СШТЕМРА: Е
 МПОУ: ПИШТМПОУАЕИН: АНАКПЕ
 МІХАН: ПАРОН: ПНОУТЕ: ЗИРШМЕ:
 КОМЕ: ЕХЕРА: МПОУ: ПЕРО: НЕРШОУ:
 АНАКПЕМІХАН: АНАКОНПЕОУА: ЕП:
 МЕСТНРИШН: ЕАНМП: РЕФНГ: ПИШТ:
 НАНТАВРОУМ: ПЕРАОУНТОВТА:
 ПРШМЕКАТАПЕВИНИ: МЕНТЕЧ: ЗИКШ
 Н: НТЕРЕВТАМІА: ФОУСИНА: МЕИ:
 АНАКПЕМІХАН: МЕНЕТОУЕ: ЕСШ:
 ТНРОУ: АНОУШУТ: ННТВРАМ:

ЕТЕ ПЫПЕП 20Р: ЕНЕЧОД: НТЕРНОУШ
 ТНАРШМАХРМ: ЕТЕПАИДЕАДАМ: АВ:
 ЕРАТСАТЕМЕСАКЕНОИСАНДАНЛ:
 НАРХИПЛАСМА: АКУАНЕВЗЕМПЕК:
 ЕООУЕТОУАДВ: ПУНРЕПТАКАДК: УА
 НЕЧЗЕМПЕКЕООУЕТОУАДВ: АКУТЕР
 ТУР: НЕВСННТ: АВИНЕРДОИЗХА
 ОУНОУНАОНУШНЕ: УАНТОУЕРПЕР
 ОУШУ: МЕНЕСА: АВХИ НЕРШМЕР
 НОДНСНТАКТОМІА: МЕНЕСА: УА
 ТЕЛОУ: НОУОБПОО: УАНАЗТНК:
 ЗАПЕКІНІ: МЕНТЕКЗІКУН: КЕФНО
 УТЕНОН: РШМЕНІМ: ЕТНОФШРІМ
 ПЕПІЕН 20КЗУН: ЕТОУАДВ: НЗУО
 ТЕС: ЕІОЗ: ЕІОЗ: УАРАЕЗ 20УАНАТХИ
 ТУРКЕРАЖЕПРОУ: КЕСАТЕМБРОК
 ЕМПРОУ: УНАРХУН: НАТПЕ: МЕНОПКО
 ПОПАТІНТАПІУТ: СМОУЕРАЧ: АНАГЕ
 ЛОС: УАНТЗНТЧ: УАНТОУХІПНАЕТО
 УАДВ: ТЕРКОМАКЕПОУМПСАУВН
 ЛОГОСНТОКТЕТОУ: ЕТКМННМІЕН
 ПЕКМЕРІТНУНРЕ: НІСПХСМПН
 ОУ: ВННУ: ЕПКШМОСМПЕЗООУН
 ТАВТАМІА: НОДАМНЗНТЧ: 20ОУН
 ТТЕРКОМАКЕМПАУ: МПЕКНОБ:
 НРН: НТАКТСАВОНЕГРЕУСЕРАВ:
 УАНТОУНРЕООУ: НАКНЗНТЧ: ЕТЕ
 ПАПЕМЕОБМШН: ПНООНРАН: ЕПОС:
 СОВАШ: НОУОБПОО: УАНАЗТНК:

ЗАПЕКИНИ: МНТЕКЗІКΩΝ: КЕСΩΤΜΕ
 ПΑΩΥ: ΖΩΑΠ ΕΚΒΙΝΖΙCΙΝΙΜ: ΖΑΒΑΛ
 ΕΥΩΠΙΟΥΩΝ: ΕΒΖΟΥΠΕ: ΕΙΟΥΡΕ: ΖΙC:
 ΝΤΕΔΙΜΩΝΙΟΝ: ΜΑΡΟΥΕΙΕΒΑΛΗΝΖΗΤΥ
 ΖΗΤΕΥΝΟΥ: ΕΤΟΥΝΟΧΑΚΗΒ: ΖΕΝΠΩΥ
 ΜΗ: ΝCΕΤΑ: CΕΒ: ΖΕΜΠΙΝΕ: Ζ
 ΑΤΕΡΚΑΜΑΚΑΠΟΟΥ: ΝΤΕCΩΒΙΝCΗΝ
 ΝΤΕΠΚΑΖ: ΜΕΝ: ΤCΩΒΙΜΠΗΛΝΕΥΡΕ
 ΜΟΟCΖΙΧΩΟΥ: ΜΟΙΜΕΝΤΑΒ: ΝΤΒΟΟΥ
 ΜΑΓΓΕΛΩC: ΑΥΡΚΕΡΑΚΕΝΠΟΟΥ: ΕC:
 Ζ: ΝΑΚΤΙΝΕΠΡΗΜΕΝΠΟΟΥ: ΕΜ
 ΑΤΕΡΚΑΜΑΚΑΚΕΠΟΟΥ: ΜΠΕΧΩΡΩC:
 ΝΝΑΜΠΑΡΧΑΠΓΕΛΩC: ΜΙΧΑΗΛ: ΖΙC:
 ΠΙΜΒΥ: ΜΠΠΗΝCΖΕΤΚΗΜΠΟΜΕΤΑC
 ΒΑΛ: ΕΥCΜΟΥΕΡΟΟΥ: ΕΒΖΟΠΑCCEΜΟΥ:
 ΧΕΚΑCΕΥΩΝΠΑΤΟΥΕΧΩΠCΩΜΑ:
 ΖΕΝCΕΒΙΝ: ΖΙCΙΝΙΜ: CΑΡ: ΛΕΜΑΒ:
 ΚΕΝΩΙΕΤΖΕΠΕΡCΩΜΑ: ΕΚΕΟΥCΩΒ
 CΕ: ΤΩΑΤΗΡΕC: ΑΠΕΝ: ΤΙΚΙΜΕΝ
 ΩΝΕΚΤΡΕΤΕΒΑΛ: ΤΗΡΗC: ΩΩΠ:
 ΝΟΗΝΤΩΑ: ΝΟΥΩΔΑΜΕC: ΖΙΤΕΝ
 ΠΩΥΡΕΒΑΛΗΝΤΕΝΑ: ΖΑΥΡΚΕ
 ΡΑΚ: ΕΜΠΟΟΥΝ: ΝΕΤΑΥCΤΗΡΟΥ: ΝΤΑΝ
 ΓΕΛΚΗΤΗΡΕC: ΝΑΜΠΗΥΕ: ΜΗΝΤΟΥ
 ΕΚΑΟΥΩΩΤ: ΝΑΔΑΜ: ΜΠΕΡΟΟΥΝ
 ΤΑΚΤΟΜΑ: ΒΙΖΗΤΥ: ΑΥΡΚΕΡΑΚΕΝ
 ΠΟΟΥΝ: ΝΕΚΡΟΝΙΜΕΝ: ΝΕΚ: ΟΒΑΜΙΝΕ
 ΚCΩΤΟΥΝΕΜΗΝΕΚ: ΦΥ: ΝΑΙΕΤCΗ:
 ΝΤΕΚΑΛΗCΙΑΝΝΕΩ: ΗΡΕΠΜΙCΙΕΤ:
 ΝΑΜΠΗΥΕ: ΝΑΙΝΩΟΥ:

24. И НЕ КТОУСИМ ПКАКЕ: ХЕКАСЕКЕ
 ТЕННУСОУЗИХЕНПИМУМНПННЕЗ:
 ЕКСМОУЕРУХ: ЕКЗАГІАССЕМУ: ХЕ
 КАС: ЕУУАНПАДОУ: 2. ХУС: НСЕИ
 ЕВАННЗНТЧ: НОІСІНІМ: ЕТЗЕПЕСУМА:
 ЕВМОУЗ: ЕМОУТ: 2. ІДАМ ЕВТОУУВА:
 НФЕМПІУННЕРУНД: ЕУРНТЗЕНТ:
 МННМЕПАРДІС: 2. ХУКЕРАКЕПОУ
 МПСУВ: НОГГЕЛАС: ЕТУЗЕРДОУ:
 2. ІДЕН: МПСУВЕЛОУТНРНТЕКЛНСІА
 НЕУНРЕ: ПМІСЕТ: 2. ЕНДМНУЕІ: ЕТ
 НОІДЕНЕУРАН: ІАУ: ІАК: ПІАК: СІАК:
 ОРТУНН: ОРТУАНН: ОРТУАДР:
 ХУКЕРАКЕПОУ: НТЕУОРПІНΘНСІА:
 НТОУТАЛАС: НЖЕЗРАІНЗНТСМНПЕ
 ΘЕСУДСТНРІУН: ЕТОУЕЗНТЕСМНН
 ХЕМПОУ: МПЕВЗНТНХЛАС: ЕТТ
 ОУНЗРАУ: ЕТЕНЕІ: Н: УРАН: ЕКТЕРІС
 БН: САНТАС: САНТА: ТАЛАС: 2. ЕМ
 МОКЕПОУН: ЕПЕСМОВ: ЕНЕСУНРЕП
 МІСІНТДУПОРТЧ: ЕВАН: 2. ЕНОУХІНД
 НС: ХЕКРОСКІНТЕІУАРАМПОУН: 2.
 НОК: РЕУНРЕПМІСІЕСУК: 2. ЕТВ
 2. Н: ЕРЕІД: НТВЕОУД: 2. ЕТЕУНПІ:
 ОМОУКОУС: 2. КІ2. ІДЕНПІМОУ
 МНПННЗ: ЕКІНІВІЕРОУ: ЕКМВ2. ОУ
 МПНД: ЕТОУАВІ: ХЕКАС: КЕ: УАНП
 РОУ: ТВ: 2. ХУС: ЕУЕІЕВАННЗНТЧ
 НОІСІНІМ: ЕТЗЕПЕСУМА: МДРЕ
 НДІВВАУС: ХІУІПЕ: МНТЕУОМ

5), он относится ко

ΤΗΡΗΣ ΕΣΩ ΠΙΝΟΝΤΟ ΜΕΝΟΥ ΟΥΔΑ
 ΜΕΣ ΟΤΟ ΔΙΩ = ΓΕΜΜΟΚΕΠΟΥ ΜΠΕΚ. Γ.
 ΝΡΑΝ ΕΤΟΥΔΑΒ. ΝΑΙ ΝΤΑ ΚΟΥΔ. ΝΙ. 2ΟΥ
 ΕΒΔΛ ΕΠΚΩΣ ΜΟΣ = ΧΕΚΑΣΟΥ ΕΣΟΥ ΕΣΟΥ-
 ΩΝΗΡ ΠΝΟΥΤ. ΜΕ. ΜΑΟΥΔΑΒ = ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ
 ΠΙΩΤ. ΜΕ ΠΥΡΕ. ΜΕ ΠΕ ΠΑΔ ΕΤΟΥΔΑΒ.
 ΠΑΝ ΜΗ ΝΕ ΜΠΟΥΧΑΝ. ΠΙΩΤ.
 ΝΤΕΣ ΦΡΑΓΙΣ ΕΘΑΔΥ. ΜΠΩΤ Π
 ΨΩΡ ΨΕΡ. ΔΥΩ ΠΖΗ ΕΙ. ΝΤΑ Μ =
 ΤΗΡΕΣ ΜΠΑΙΔΑΒΩΛΟΣ. ΠΙΩΤ. ΜΕ
 ΠΥΡΕ. ΜΗ ΠΕ ΠΝΕ ΕΤΟΥΔΑΒ =
 ΓΩΡ ΚΕΡ. ΚΜΠΟΥ. ΝΤΑ Χ. Ν
 ΒΑΣΙΣ Ν ΝΟΥΒ. ΕΡΕ ΠΕΚ. Θ ΡΩΝΟΣ =
 ΖΙΧΩΣ. ΓΕΜΔΚ ΠΟΥΝ ΕΜ ΠΤΑΥ
 ΕΙΝ ΝΟΥΒ. ΕΤΖ ΕΝΕ ΚΟΥ ΕΡΗ Γ.
 ΠΕΒΡΑΝ ΠΕ. ΘΑΒ. ΓΕΜΠΟΥ. ΜΠ
 ΦΕΡ ΜΑ ΝΕ ΝΟΥΒ. ΕΤΖΙ ΧΕΝΤΑ ΠΗ =
 ΜΠΕΚ. Θ ΡΩΝΟΣ. ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕΒΗ ΝΑ.
 ΓΕΜΠΟΥΝ Γ ΠΩΡ ΦΩΡΑ. ΕΤΔ ΕΙ
 ΠΕΣΡΑΝ. ΠΕΜΔΡΙ ΝΑ. ΓΕΜΠΟΥ =
 ΜΠΙ ΕΜ ΠΗΤΗΣ. ΝΟΥΔΕΙΝ. ΕΤΔ ΔΑΛΙΑ
 ΜΑΚ. ΠΕΥΡΑΝ. ΠΕΒΩΝ ΝΑ. ΓΕΜΠΟΥ =
 ΠΙΝΩΝ ΧΩΜΕ. ΕΤΖ ΕΤΕΚ. ΟΧ. ΕΡ
 ΕΤΙ. 3. ΝΣΦΡΑΓΙΣ. ΖΙΧΩΒ. ΕΡΕ ΠΤΩ
 ΟΥΝ ΝΑ ΠΗ. ΜΕ. ΝΑ ΠΚΑ. 2. ΓΗ. 2. ΕΡΑΒ.
 ΓΕΜΠΟΥ ΜΠΕΚ. ΕΒΑ. ΕΤΧΟ ΣΙ =
 ΠΑΕΤΑ ΜΑ. 2. ΝΕ ΣΗ Ν. ΤΜΠΚΑ. 2. ΜΗ =
 ΝΕ ΠΗΛΙ ΜΠΗΣ. ΓΕΜΠΟΥ ΜΠΣΙΥ Ε
 ΠΟΥΔΕΙΝ. ΕΜΠΕΚ. ΣΝΕΥΒΕ. 2. =
 ΒΑΛ. ΜΗΝ ΠΑ. ΝΑ.

ꙗѢМПОУѢМПИВІШНѢЗЕТННУЕВѢЛѢ
 ЗНѢКѢВѢЩАѢНЕ: ПЕВРАНПЕСТУНѢЛѢ
 ꙗѢМПОУѢМПИФЕМІЕРАНѢШНѢПОІПЕ:
 ПЕКЛѢС: ꙗѢМПОУНТЕКАУРИНѢЛѢЕТ
 ЕТЫТЕКТАПРА: ꙗѢМПОУНТЕК
 ЩАХЕТЕ: НА: НЕШРИСКѢС:
 ꙗѢМПОУНТЕКѢПНТЕТЕТАШРОСНА
 ꙗѢМПОУ: МПТНПѢСЕПЕРОСНОУДЕІ
 НЕТЗІХЕНТЕКАПН: ТѢПНПЕБІУРИНѢ
 ꙗѢМПОУ: ПЕКЛѢМ: НОУДѢН: ЕТЗЕ
 ПЕКМѢЗК: ПЕВРАН: ПЕДЕЛѢНѢ
 ꙗѢМПОУ: НШРФАМИНѢЛѢЕТЕКПЕК
 МТННВІ: НТЕКѢС: НОУНѢМ: ꙗѢМП
 ОУНТЕКѢС: СННѢ: ШРАНОУНѢ
 ТЕКѢС: НОУНАМ: ШТРАКОУНѢ
 НТЕКѢС: НЕЗВОУР: ꙗѢМПОУТЕК
 КОУЕРНѢСННѢ: ШѢШѢ: ШѢШѢ:
 ꙗѢМПОУПЕШРѢНОСНОУДЕІН
 ЕКМА: ЗРА: ЗІХѢВ: ЕКЗРЕПЕПѢШН
 ТННРѢ: НТѢКТАМІѢВ: ꙗѢМПОУНѢ
 НОУНТЕНАМІСЕТЗЕРАТЗІХЕНТЕК
 ШПН: ПЕШРАНѢМЕРѢУНѢЛѢ: ТАШЕНТАШ
 ЗІХѢК: ПЕКЛѢМ: ЗЕННЕКЛѢТАС
 МПШННѢПШНѢ: ШѢШѢ: ШѢШѢ:
 ШѢМНѢЛѢ: ꙗѢМПОУНТЕКНОУНТЕ
 НАМІСѢУБІРІМѢВ: МЕНТНМЕМѢВ
 ТѢСѢ: РЕШУЕІ: ЗІОУНОМЕМѢК: ЕРЕ
 КѢШУЕІ: ЗІВОУРМѢК: ЕРЕЗНШВІ: НѢШѢ
 НТАШТОУЕУСЕВТШТЕУБІРІНЕКѢУЕЗ
 СѢЗНІ: ꙗѢМПОУМПЕК: ШПШНТЕТ

СѢКЪ ПЕКѢ РѢНОСЪ: ЕТЕНА ПЕУРАН
 МЕЛІ ТОНЪ: А КРАНАТА ПСОУРОУНОУН
 ПРА МНРА: ЕУСМОУЕРАКЪ: ПЕЗООУМН
 ТЕУ ШН: ЕУХШМОСЪ: ХЕЪ ПІА СЪ ПІА
 АПБС КНРІОСЪ: САРѢАЪ: НАМ ПНУЕІМН
 НАПКАЪ: МЕЗЪ: ЕВАН: ЗЕМ ПЕК: СООУЕТОУАВЪ
 ЕМ ПОУНМ ПІС ЕРАФІН: ВЪ: ЕТЪ ШВ СЕ ПЕУ
 ЕТЕНА ПЕУРАН: ФАРѢУМ: ШЛАВ ШРІМ:
 ЕМ ПОУ: КЕСНАУ: ЕВШВ СЪ НЕУЕРНТЕ
 НА ПЕВРАН: СѢШМШН: ТѢРШѢШРА:
 ЕМ ПОУ: МПІС НЕУ: ЕТЪ ШВ СЕ ПЕУСѢМА
 ЕТЕНА ПЕУРАН: СѢШШТІ: АХШРБОУ:
 ТЕУААЛІ: ТЕТІ: ХЕ КΟΥАВ: КΟΥАВ:
 КОУАВ: ПОС: СѢШШ: ЕТІЕ: МН ЕПКАЪ:
 МНЗЪ: ЕВАН: ЗЕМ ПЕК: СООУЕТОУАВ:
 ЕМ ПОУ: МПЕКЪ: ЕМ ПЕРЕСВНРОСЪ: ЕТЪ
 ЗЪТЕКЕ ПІСКШПН: НАТЪКТАДЪУЕРАТОУ:
 ЕМ ПЕЗООУ: ПТАКТАМІАУ: ЕХІНАА: ФАДЪШ
 ЕМ ПОУ: ПТНОСЪ: НАТЪКТАДЪСЪ: ХШОУ:
 ЕМ ПОУ: ПЕКЪ: НАРѢНОСЪ: ЕУРЕМАЪ:
 ЗІХШВ: МН: НЕУ: ЕРН ПННОУ: ЕХЪХЪ
 ННБУ: АПНУЕ: МН ПЕК: АМЕТЪН
 ПЕУМАЪ: МН НЕУ: ФІАХІН: НОУ: ВЪ: ЕТЪ
 НЕУ: ХШМН: ПНОУ: ВЪ: ЕТЪ: НЕУ: ПШШ:
 ЗЪФАМ ПІШ: МН ПШНРЕ: МН ПЕПНА
 ЕТОУАВ: СѢШМЕРА: ПДОУ: ШРѢШШ
 ТМ: ХЕ СМНЕРА: ШПРЕВ: ХІСМН:
 МОРЕ: ПАСП: ЕІЕЗРА: ШОРѢК: НТЕ
 ТАСМН: ЕІ ПШШ: ШПЕ: РѢНОСЪ:
 ЕКУАНАЗТАК: ЗЪ ПЕК: ІН: МНТЕК
 ЗІКШН: ХІНА ПШОПІА: НТЪТ:
 ШПДОС: ЕКІ: ЗІХШ ПІМОУ: МН

ΗΝΕΖ: ΕΚΠΩΡΤΙΖΩΟΥΜΠΕΚΝΑ: ΕΙ:
 ΤΟΥΑΒ: ΕΚΕΜΟΥΕΡΟΥ: ΚΡΑΠ 100:
 ΣΕΜΑΥ: ΕΒΜΟΡΟΥ ΝΤΕΛΟΔΑΝΙΜ
 ΣΕΚΑΒ: ΖΙΤΕΥΗΟΥ ΕΙΠΑΠΩΡΤΙΖΙ:
 ΟΥΠΜΑΥ: ΖΙ: ΕΙΙΣΕΙΕΒΑΛΗΖΗΤΙ:
 ΝΟΙΩΩΗ: ΛΙΜ: ΕΤΣΕΠΕΒΟΜΑ: ΖΑ:
 ΕΩΩΠΙ: ΟΥΩΩΗ: ΕΒ: ΖΑΥΠΕ: ΕΙΕΟΥ
 ΡΟΤ: ΣΤΕΜΩΗ: Η: ΕΙΕΟΥΕΝΕΡΠΙΕ
 ΕΙΟΥΖΙ: ΚΠΕΥΜΑΡΟΥ: ΠΩΤ: ΕΙΤ: ΖΙΚ
 ΗΩΩ: ΕΙΕ: ΚΑΚΟΥΡΚΩ: ΕΙΤΕ: ΤΕΧ
 ΜΙΝΙΜ: ΝΤΕΥΗ: ΗΩΗ: ΕΠΕ: ΟΩΩΡ:
 ΕΠΕΝΕΡΠΙ: ΑΝ: ΣΙΜΕ: ΕΠΕ: ΚΑΝΤΙΚ
 ΖΗ: ΚΑΝ: ΕΙΤΕ: ΔΕΝΑΜΙΟ: ΕΘ: ΟΥ
 ΕΠΕ: ΝΑΠΩΗ: ΡΕ: ΤΙ: ΤΕΥΩΔΥΕΙ:
 ΝΕΤΕΥΩΔΥ: ΕΥ: ΑΝΕΜΑΓΟΣ: Ν: ΟΥ
 ΕΠΕΟΥΜΑΓ: Ο: ΚΝ: ΣΙΜΑΡΟΥΕΙΕΒΑ:
 ΖΕΖ: ΠΑΝΑΒΕΜΑ: ΕΤΗΗΥΕΒΑ:
 ΖΕΝΤΑ: ΠΡΟ: ΜΠΩΤ: ΜΠΩΗΡΕΝΕ:
 ΠΕΠ: ΕΤΟΥΔΑΒ: ΕΒ: ΕΒ: ΖΙ: ΖΕΝΤΑ:
 ΤΕΝΕ: ΒΑΤ: ΤΗΥ: ΤΕΝΕΒΑ: Λ: ΜΟΤΑΧΗ
 ΤΕΜΠΡΟΥ: ΜΠΗ: ΒΙΝΤΑΚΤΟΥΕ:
 ΟΥΗ: ΕΠ: ΖΑΝΑ: ΔΑΜΕΜΠΕ: ΟΟΥΝΤΑΚ:
 ΤΑΜΙΑΒ: ΟΑΠΤΕΒΧΙΠΕΝΑΕΤΟΥΔΑ:
 ΧΕΚΑΒ: ΕΚ: ΟΥΤ: ΜΕΝΑΠΩΛΟΓΙΑ: ΜΠΟΥ:
 ΜΕΝΑΧΠΙΔΕΚ: ΕΖΡΗ: ΖΙΧΕΝΠΙΜΑΟΥΜΗ
 ΠΙΝΕΖ: ΑΜΟΥΚΑΛΟΣ: ΔΚ: ΕΚ: ΖΙΧΝΕΤ
 ΕΝΑ: ΝΑ: ΣΑΡΩ: ΠΝΟΗΧΕΡΟΥΒΙΝΕΝΕΡ
 ΕΡΕΜΑΟΥΒΙΝ: ΟΥΔ: ΟΥΔΑ: Ν: ΒΑΝΑΓΕ
 ΛΩΑ: ΖΙΝΑΡΧΗΑΓΓΕΛΩΑ: ΣΩΚ
 ΖΙ: ΑΗΜΑΒ: ΚΑΤΑ: ΑΝΤΑΚΠΩΤΕ

МΠΟΥΑΕΙΨΑΔΑΔΑΜ:ΖΕΠΑΡΑΨΑΩΣ
 ΠΤΕΡΕΖΩΒ:ΠΑΓΑΜΑΒ:ΕΥΨΑΕΒΑΧ'ΕΥ
 ΨΑΩΜΟΣ:ΧΕΠΕΘΟΥΝΑΚΠΕΡΟΠΧΣ
 ΠΑΝΤΩΡ:ΤΠΕΜΝΠΚΑΖ:ΜΕΖ:ΕΒΑΛ:ΖΕΠ
 ΠΕΚΕΘΑΥΕΤΟΥΑΔΒ:ΑΜΟΥΚΑΛΟΣ:ΑΚΙ:Π
 ΣΑΩΒΝΣΤΕΡΕΥΜΑ:ΣΩΚΖΑΤΕΚΖΗ:ΠΡΗ:
 ΜΗΠΡΟΖ:ΜΗΝΕΣΑΥΕΡΟΥΑΕΙΝΕΡΑΧ:ΝΕ
 ΝΟΒΑΜΤΗΡΟΥΝΤΠΕ:ΜΗΠΚΑΖ:ΑΖΕΡΕΘΟΥ
 ΕΡΕΤΣΑΛΠΙΖ:ΣΩΚ:ΖΑΤΕΚΖΗ:ΕΣΧΩΜΑΘΕ:
 ΧΕΝΕΤΜΑΟΥΤ:ΤΩΟΥΝ:ΤΕΖΗΕΤΧΙΜΑ:
 ΕΙΤ:ΕΖΟΥΝΠΩΝΑ:ΑΜΟΥ:ΕΖΗΕΤΧΙΜΑ:
 ΕΚΑΖΕΡΑΚ:ΖΙΧΝΠΙΜΑΥ:ΕΖΡΑ:ΝΖΗΤ:
 ΣΜΟΥΕΡΑ:ΕΚΖΑΓΙΑΣΣΕΜΑΥ:ΧΕΚΑΟΣ
 ΕΥΩΔΝΠΩΤΜΑΥ:ΧΩ:ΕΤΟΥΕΙΕΒΑΔ:
 ΝΖΗΤΥΝΟΙΖΙΣΙΝΙΜ:ΕΤ:ΕΠΕΒΣΩΜΑ:
 ΙΕ:ΖΑΚ:ΖΑΚΤΕΝΟΥ:ΕΠΡΟΨΑΝΟΖΤΗΚ
 ΖΑΠΕΚΙΝΙ:ΥΝΤΕΚΖΙΚΩΝ:ΜΠΡΕΚΕΠ
 ΖΩΒΕΝΕΚΟ:ΖΕΒΠΩΤ:ΕΠΤΑΚΡ
 ΤΑΚΖΙΧΩΚΕΜΝΖΗΤΥ:ΖΕΠΠΙΚΗΜΑΥ
 ΝΩΝΑ:ΕΣΖΗΤΜΗΜΠΡΑΨΑΩΣ:
 ΤΕΜΠΡΟΥΝΝΙΤΕΝΟΜΙΣΠΕΣΡΑΝΠΕ
 ΠΑΡΒΩΝΑ:ΤΜΕΖ:ΣΗΗΨΕΣΡΑΝΥΜΕΣ
 ΡΩΚΖΑΘΙΩΡΙ:ΤΜΕΖ:ΠΠΕΣΡΑΝ=ΠΕΨ
 ΖΡΑΧΗΗ:ΤΜΕΖ:Α:ΠΕΣΡΑΝΠΕΤΑΛΛΩΕΙ:
 ΤΜΕΖΕ:ΠΕΣΡΑΝ=ΠΕΟΥΑΝΩΝ=ΤΜΕΖ:Ε:
 ΠΕΣΡΑΝ=ΠΕΣΑΡΙΗ:ΤΜΕΖ:ΠΠΕΣΡΑΝ:
 ΠΕΤΑΥΡΙΗ:ΤΕΜΠΡΟΥΜΠΑΜΟΨ
 ΠΕΚΠΝΟ:ΝΟΒΕΒΑ'ΕΤΑΟΣΙ:ΚΕΖΟΟΥΝΑ:
 ΠΕΝΙΤΕΝΑ ————— ΜΙΣΕΤΟΥΑΔΒ:
 ΕΡΑ:ΖΙΧΕΝΠΙΜΑΥΜΗΠΝΕΖ

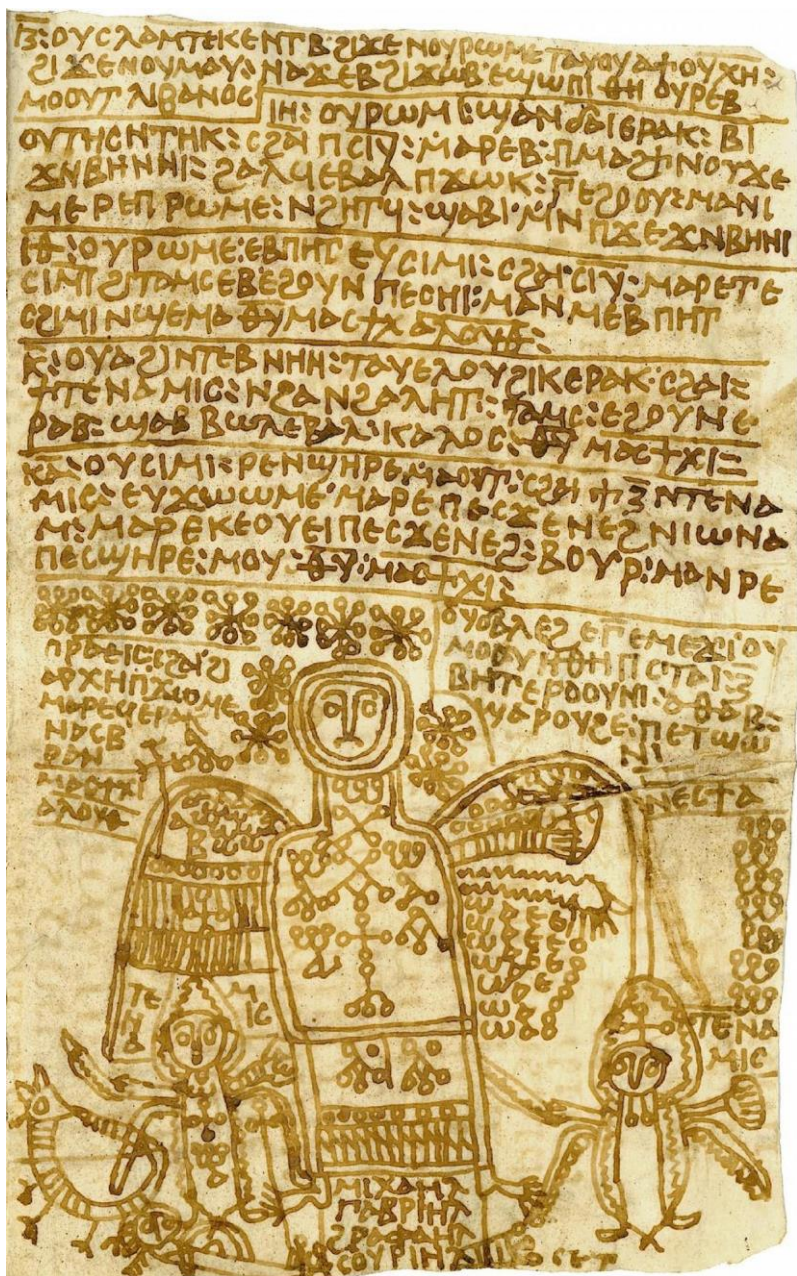
НЕ СЕ МѢ ВЕТОЛѢ НИМЪ ДУШѢ ПѢ ВѢ
 ЗЕХЕНЪ НСЕ ЕІЕ ВѢЛНЪ НТ ВНОІСІ
 НИМЪ ЕТЪ ПЕ ВѢСѢ МѢ ТЕ ВѢ ФѢУШЕ ВѢЛН
 МПѢ УННІЕ ПѢУШЕ ЕТЪ НТ МННІ МПѢ
 РѢ СѢСѢ МѢ ТѢХНІЕ МПѢ ОУ МПѢ УР
 ПН ЛОГОСѢ НТѢ ВІЕ ВѢЛНЪ ЗЕМ ПЕКЪ НТ
 ВѢУШ ПНѢ КНОУШНРЕ МѢУШНРЕ
 НН СЕ ТѢ ПѢ ПЕ ІС ПЕХСІЕ МПѢ ОУ
 НТЕРНННІ ПѢ КТѢ СІЕ ВѢ ВѢННІ
 ПЕ СІТѢ ПѢ КѢСМОСІЕ ВѢУШЕ ЗЕМ
 СНОУСІ ЗЕМЕ СЕ МѢ РІѢ МѢ РІѢ
 ОКОУ ННЪ ПЕКРѢНІЕ ВѢЛНЪ ЗЕМ
 СМОСІЕ ТѢ ПѢ ПЕ МѢНОУН
 ТЕМ ПѢ ОУ ПѢ НЕ ВѢТѢ НТѢ КѢУ
 ЗНТ КѢЛѢ ЗНІЕ МѢ РІѢ СТЕ КѢ МѢУ
 ТЕМ ПѢ ОУ СЕ ПГНДѢУ НО МІСІНХѢ
 ШРЕ ЕТѢ РѢ СІЕ РѢ СІЕ ТЕМѢ ТЕМѢ
 РѢНІЕ ГѢ РМѢ ННІЕ ЗІНІЕ ЛѢУЛОУ
 КѢ СЕ СІЕ ТЕМѢ КѢ ПѢ ОУ НШѢ РПН
 НН КНІНТѢ СІТѢ СІЕ ПЕКѢ МѢУШ
 ГЕНН СІНШНРЕ ПЕЗООУ НТѢ СМІСІ
 МѢВ ПЕ СРѢНІЕ ПЕХѢ РѢ СІЕ ТЕМѢ
 СІННІ МѢ РІЕ ПЕ ВѢ КѢ ТЕМѢ ГНѢ РІ
 ПЕЗАНДѢУШ СІЕ ПЕ РѢ КѢ ПѢ ОУ ННЕМѢ
 ЕІѢ МНЕМѢ ПѢ РѢ НТѢ ВѢУШЕ НТѢ МННІ
 НН КѢУ МННЕТНРН СІЕ ЗЕМ ПРѢНІЕ
 ЕТМОУТѢ ТѢ ОУН СІЕ ПРѢНІЕ ІС
 НЕТІНШНІШНІЕ ПЕУЕ ВѢЛНЪ ПЕУЕ
 РѢ МѢ ЗЕМ ПРѢНІЕ СІЕ НЕТКН КѢ П
 СѢ ВѢ ТЕМѢУ
 ІС НЕ ВѢЛНІЕ ПѢУЕ ВѢЛНЪ ЗЕМ ПРѢНІЕ

НѢМЕОБАНМОУ: ЗЕМПРАНЪ ПЕТСНА
 ТУОУВНПЕВОВАХМОУ: ЗЕМПРАНЪ
 ТНЕМ ПОУДАСЕ: ЗЕМПРАНЪ ТСУАРКУ
 ТУУМЕ: УОРМОУ УОУЕ: ЗЕМПРАНЪ
 НѢШАРЕПЕТРЪ: ПУА: ЗЕМПРАНЪ
 ПЕХС: УАРЕЗІСІМІМ: ЗЕМПРАНЪ
 МА: ЗЕНТЕПЕВШАМОУ: ЕІСВАХЕПШ
 ФНМПШН ПЕПШН: УОУШЕВАХЕН
 РА: ШАСЕ: ФЕМПООУ: ЗЕНТМНТМПА
 НТАУТАЛАКЕ: ЗІХШВ: ЗАПОУХА: МП
 ГЕНОС: ТНРЧ: НТМЕТРШМЕ: ТЕПЪПЕ
 ПЕНТОУОУШВЕНТОЗНТНРЕС: ПІДІАВОХ
 ШСМНТЕМШНІШНТНРОУТЕНДІНЕТ
 РШТЕ: НШНРЕНЕРШМЕ: ФЕМПООУ
 НТШОРВІПНРЕМІЕ: НТАСІЕВОХЗННЕ
 ВЕХЕПШТАСІ: ЗІХЕНТАПНМПЕКШНРЕ
 ЕТОУАВ: ПЕХС: ПНДУЕВШУЕ: ПЕСРОС
 ЗАПОУХА: ПНМЕТРШМЕ: ПЕСРОС
 ОУПЕКЛАМШУАНТНТАЛАВ: ФЕМП
 ТЕКАНН: МН: Е: НІВТНТАУТАЛАВ: ЗІХЕН
 ШМАМНТЕСТЕНХОНХІНТАУТАЛАВ: ПЕ
 ВСДЕР: МНПЕВШОВ: МНПМОУНТАВ
 ІВВАХ: НТЧ: ЗІХЕПЕСРОС
 ФЕМПООУ: МПНІВІНТОКТАУЕНЕОІХ
 ЕПЕКІШТ: ЗІХЕПЕСРОС: ТЕПЪПЕ
 ЕЛНТС: ВАКТАНІ: СВВАШ: ФЕПООУ
 ПНПЕЗООУНТАВАУ: ЗЕМПТАФШСМНТ
 ЕВОІНТШОУНЕВАХ: НЕТМОУТМНПСОУ
 ТАРИШН: НІОУОА: ЕВЕМ: В: ПЕХС
 ШНРЕПНОУТЕ: ЗЕНОУМЕ: ФЕМПООУ
 ТЕНАНАСТАСІЕ: ЕТОУАВ: МНПНІВІН
 ШНРЕ: НТОКТЕПТОУЕЗООУНТАН: ПЕК
 ОПОУСТОЛОС: ЕТОУАВ: АМОУШАРА: ПООУ
 ШОС: ПЕХА: НТСАРЕ:

Н ТАК ФШРІ МОС ЕКС МОУ ЕП МОУ МН ПІН Е
 ЕТ М ПЕНТА В А Л Е К Н І В І Е П Е С Н Т Е Р А У Е К
 МОЗУ М П Е П Н А Е Т О У А В З Х Е К А С Е І Е В О А З Е Н
 З Н Т Ч З Н О І З І С І М І Е П Т Е Р С W M A E Y W A N
 З Х К М Е В Н З Н Т Ч З М О У К A W S A K T O M E
 П Е К І W T M A K B O W C M O O Y C E N E M A K O M
 B W S C M П Е П П А Е Т О У A B Z I X W K
 Т Е М П О О У П З Н З О О У Н Т A K O A Y E P E P Z W B
 Е Т П Н М Н П K A Z A K E M T A H E M A K
 Е П М Е Z N Z O O Y C T E M П O O Y N T E K A П Н М
 Н Е M A K C M H T B O I N A Z E P E P E P A K M H
 T A Z M C T E P O T M T H C E T E P A M П A B P I N A
 P A M A C C O Y P I N A C E T E K T H T A C A M O I
 H A A M A T H T E P O O Y П A B P I A T B A Y E
 M O Y B I A M O Y C A P A E W A N T A Z X W K E B O A
 П І Е N A W A W A E T O U A B T E P O O Y P A F A
 П O P P E A W T C П P A W E A M O Y C A P A T M П O O Y
 C A N T A Z X W K E B A X П I N A W A W H E T O U A B
 C O Y P I N A П A T M E A O C H E B A M A M O Y C A P A
 B I C A N T A Z X W K E B A X П I T W A W H E T O U A B
 C B A W I N A T P P E A O C A M O Y C A P A E K I
 E O O Y E П I W T H E M A П O O Y C E T E K I N A П A T
 E P O C H A K E W A C H H G A M O Y T E O O Y E П A
 H P E H E M A I E П O O Y A T O H A M H П H A П E T
 E P E П H A M П I W T C П Z H П H Z H T B Z H T E B K A
 T O Z H A M O Y X A P E Y E I H E M A C M H П E П H A E T
 O Y A B N O I E Y O Z E P A T P O Y C M П E Z O O Y N T A K T A
 M H A N O A M E N Z H T B Z X K O C E Y E I C A P A П O O Y
 E P E M E Y C H A C T E H H E Y O Z H C E Z E P A T P O Y
 Z I X E H П A M O Y M H П I H E P H E C E П A T H C A N E
 T O Y C A T H P O Y C A N T O Y A M O Z W N A Y C A E B
 X E Z A T B A T O X H T A T E T E P O O Y H H I W A N
 W A M E N I T B A N T P A H M E Y Z H X E B A X Z E
 П A H P E Y T I C O K I N C A N E Z O Y C I A T H P O Y
 M П K A K E A M O Y E B A X Z I A H M П I W T C A B
 N T E B I E B A E Z P A T C X E H П A M O Y M H П I

НЕЗ: ЕВМОУЗ: ОУНОБМ: ЗИТАА: Д: ЗЕКАС: ЕУ
 ЧОН ПА: ЗТВ: ЗЕХА: З: ЕУЕ: ЕВА: Х: Н: НТВ: Н:
 О: ЗИ: У: М: Е: ПЕ: В: С: А: М: А: Е: У: Ч: А: Н: ПЕ: З: П: Е: М: А: У:
 З: Х: Е: Н: О: У: Ш: Н: Н: Т: А: В: Е: Р: З: А: А: Н: Ч: А: В: Т: О: У: Ч:
 Е: Р: А: Е: У: Ч: А: Н: ПЕ: З: Т: В: З: Х: Е: Н: О: У: П: И: П: И: Ч: А:
 В: В: У: А: Е: В: А: А: Е: В: Е: Р: М: А: У: Е: У: Ч: А: Н: ПЕ: З: Т: В:
 З: Х: Е: Н: О: У: ПЕ: Т: Р: А: Ч: А: С: П: А: О: Е: С: Т: А: О: У: А: М: О:
 У: Е: В: А: Е: У: Ч: А: Н: ПЕ: З: Т: В: З: Х: Е: Н: Е: Т: М: А: О: У: Т: =
 З: Е: Н: О: У: П: И: С: Т: И: С: С: Е: Н: Т: О: У: Н: Т: А: П: Р: А: П: О: С:
 Т: С: П: А: С: О: В: А: Ш: Т: Е: Н: Т: А: С: Х: Е: Н: О: Е: Т: С: М: О: У:
 Е: Р: А: К: И: М: Е: Н: С: А: Н: Т: Т: Н: Р: О: У: Н: Т: О: Т: А: М: И: А:
 Н: Е: В: Е: Р: И: Ш: Н: Т: Н: Р: О: У: М: П: К: А: З: М: Н: Н: Е: Р: А:
 О: Т: Н: Т: П: И: Е: У: С: М: О: У: Е: Р: А: К: А: Р: А: М: А: Р: А: М:
 О: Р: А: М: А: К: ПЕ: М: И: Х: А: Н: Х: П: А: Р: Х: А: Г: Е: А: Р: С:
 М: О: Р: Е: П: О: С: М: О: У: Е: И: Е: З: О: У: Н: ПЕ: М: Т: А: В: А: А:
 Е: Т: Е: К: М: Е: Т: Н: О: С: М: О: Р: Е: Т: А: М: Т: О: Н: П: И: А:
 С: А: ПЕ: К: О: Р: Ш: Н: О: С: Е: Т: О: У: А: В: Т: Н: О: У: С:
 П: О: С: С: А: Н: А: З: Т: Н: К: З: А: ПЕ: К: И: Н: И: М: Н: Т: Е: К:
 З: И: К: О: Н: Е: К: Т: Н: О: У: Т: Е: Л: О: А: Н: О: У: А: Н: N: I: M: T: E: K:
 Е: Т: N: O: F: O: R: I: E: M: P: I: N: E: A: W: A: N: M: A: L: I: S: T: A:
 З: С: Е: К: В: I: Z: B: O: A: E: M: A: B: N: O: W: N: I: N: I: M: M: E: N:
 Ш: Т: А: Р: Т: Е: Р: N: I: M: M: E: N: P: A: Z: E: N: I: M: Z: E: N:
 Т: А: К: ПЕ: Т: Е: Р: Е: Z: U: N: T: M: M: P: E: P: E: N: A: K: M:
 П: I: W: T: M: N: P: U: H: R: E: M: N: ПЕ: П: N: Д: Е: Т: О: У: A: B:
 П: U: A: N: E: Z: N: I: N: E: Z: Z: M: N: N: Z: A: M: N: N: Z: M: N: N:
 О: У: Р: A: M: P: E: O: U: T: M: A: N: I: O: A: Z: I: T: A: B: Z: A: O: U: O: U: X: I: Z: I:
 N: O: U: A: M: P: O: U: A: N: A: M: O: Y: O: R: T: ПЕ: З: Т: В: З: Х: В: I: U: O: A: O:
 О: У: R: A: M: E: E: B: Z: N: ПЕ: У: T: K: A: C: A: T: A: E: N: O: A: M:
 Е: T: N: B: H: A: X: I: N: K: A: W: X: B: H: P: I: Z: A: O: U: O: R: E: B: O: U: K: O: O:
 Е: F: I: Z: E: I: O: U: W: A: P: N: O: U: T: E: T: U: M: A: S: T: A: O: U: T: K: O: U: W:
 О: U: X: O: R: I: S: C: A: T: I: C: A: T: O: U: N: N: O: S: N: O: B: I: E: R: A: M: ПЕ: T: N: O: R: E: U:
 M: A: R: E: E: X: A: K: N: O: X: M: O: U: S: X: A: T: E: K:

ΔΙΟΥΡΩΜΕ ΕΒΩΝΙΚΗΝ ΚΒ ΣΑ ΠΙΣΑΤΟΥΝ ΕΝ ΣΝΟΒ =
 ΕΝΟΥΡΙ ΜΑΡΕΒ ΣΑΥΤΟΥ ΛΟΠΟΥ ΣΑ ΠΝΟΥΤ ΜΑΣΤΧ
 ΕΙΟΥΡΩΜΕ ΡΕΟΥΜΕΤ ΧΑΙ ΕΤΕΒ ΜΗΤΕΒ ΣΙΝΙ =
 ΤΑΟΥΤΟΥ ΧΗ ΖΙ ΖΕ ΝΕ ΖΕΣΤΑ Ζ ΠΕΡ ΧΑΥ ΔΕΙΡΗΝΙ
 ΖΒΑΝΟΣ
 ΣΙΟΥΡΩΜΕ ΝΤΑΥ ΜΑΡΕΒ ΝΕΟΥΤΕ ΧΙ ΤΕΙ ΣΙΜΙ ΤΑΟΥ
 ΔΙΟΥ ΧΗ ΧΕ ΑΡΧΗ ΝΕΖ: ΟΥΟ ΔΕ ΕΤΕ ΜΟΥ ΠΕ ΖΤΣ
 ΔΙΟΥ ΧΑΥ ΒΑΛΕΒΛ: ΚΑΛΟΣ ΘΥ ΚΟΥ ΧΥ ΖΙ ΣΤΗΡ
 ΣΙΟΥΡΩΜΕ ΝΤΑΥ ΤΟΥ ΑΠΑΤ ΝΕΒ ΤΑΟΥΤΟΥ ΧΗ ΝΙ: Ρ
 ΕΣΟΠ ΖΙ ΖΕ ΝΟΥ ΑΝ ΠΟΥ ΑΛΙΝΑ ΒΙΒΗΝ ΝΙ ΕΣ ΜΕΖ: ΝΑ
 Τ ΜΑΟΥ ΟΥΤ ΖΙ ΜΑΥ ΝΙ Ζ ΑΠΤΑ ΝΤ ΣΟΒ ΝΕ ΣΤ ΚΟΣ =
 ΧΑΥ ΒΕΝ ΝΕ: ΘΥ: ΚΟΥ ΧΥ: ΝΟΛΗΥ =
 ΝΙΟΥΡΩΜΕ ΕΒΤ ΚΑΣΤΑΟΥ ΤΟΥ ΧΗ ΖΙ ΑΡΧΗ ΝΕΖ =
 ΤΡΟΒ: ΧΕΒ Η ΧΑΛΟ: ΘΥ: ΔΕ ΦΑΛΤΩΝ =
 ΒΙΟΥΡΩΜΕ ΕΒ ΜΑΥΙ ΖΙ: ΟΥΤΑΥ: Ν ΧΑΥ ΡΕ ΠΡΗ:
 ΧΑΛΙ ΤΑΒ: ΜΑΡΕΒ ΠΙΣΑΤΟΥΝ ΧΤΑΒ: ΜΑΝ ΜΕΡ
 ΕΣΑΝ ΝΙ: ΡΕ ΟΥΡΩΝ: ΝΕ ΧΥ ΧΑΥ ΖΕ ΡΑΒ: ΔΑΛΟΥΑΣ:
 ΙΟΥΡΩΜΕ ΕΒΟΝ ΧΑΛΗ: ΧΕ ΤΕΒ ΣΙΝΙ ΕΡ ΝΟΒΙ ΕΡΑΒ
 ΣΑ ΠΙ ΣΑΤΟΥΝ: ΙΔΟΥ ΕΒΑ ΧΕ ΝΕΖ: ΦΑΣ ΜΗ: ΜΑΒ ΝΟΥ
 Ζ ΝΕ ΧΥ ΚΑΤ ΝΕ ΜΑ Σ: ΜΑΡΕΤΩ Ζ ΝΕ Ζ ΡΑ Σ: ΜΑ ΣΤΑ
 ΙΒ: ΟΥ ΣΙΝΙ: ΡΕ ΠΕ ΣΤΑΤΕ ΒΙ ΧΕ ΡΑΣ: ΣΑ ΠΙ ΣΑΤΟΥΝ
 ΕΥ ΧΕ Κ: ΜΑΡ Β ΝΕ ΖΤΑ Σ ΜΗ: ΔΙΟΥΡΩ ΧΗ ΖΙ ΧΟΒ
 ΤΑ Ζ ΠΕ ΣΤΑ: ΧΑΥ ΔΕΙΡΗΝ ΝΙ ΡΑΣ ΘΥ ΜΑ ΣΤ ΧΙ ΔΟΒ
 ΒΙΟΥΡΩΜΕ ΕΒ ΠΙΤΕΥ ΜΕΤΑ ΧΕ Υ: ΣΑ ΠΙ ΣΑΤΟΥΝ
 ΜΑΡΕΤΕ ΡΟΥ ΝΕ ΡΩΜΕ: ΕΥ ΜΕ ΡΑΒ: ΘΥ ΣΤΗΡ
 ΙΓ: ΟΥΡΩΜΙ: ΕΒ ΝΤΕΒ ΖΑΡ ΚΕΝ: ΣΑ ΠΙ
 ΠΙ ΣΤΑΟΥ ΑΖΑ ΖΑ ΧΑΒ: ΖΙ ΝΗ Β ΘΥ ΜΑ ΣΤ ΧΙ =
 ΙΔ: ΟΥ ΕΖΟΥ ΣΙ: ΕΚ ΠΗΤΕ ΖΟΥΝ ΧΑΡΑΣ: ΣΑ ΠΙ
 ΤΕ ΝΑ ΜΙ: ΕΤ ΣΑΤΟΥΝ Μ: ΜΑΡΕΒ ΧΑΥ: ΠΥΤΕ
 ΖΟΥΝ ΠΕΡ ΧΑΥ ΧΕ ΜΑΝ ΕΝ ΚΥΟΝΙ: ΜΟΥ ΧΑΥ ΕΙ:
 ΙΕ: ΟΥΤ ΜΙ ΚΟΥ ΧΑΥ ΤΕ ΧΥ ΡΑΒ: ΣΑ ΠΙ ΣΤΑΥ: ΤΑ Μ ΣΕΒ
 ΖΙΟΥ Ζ ΡΙ ΣΤΑΥ ΡΑΣ: ΜΑΝ ΧΑΥ ΔΑΥ Ρ: ΜΟΥ ΧΑΥ ΤΕΝ
 ΙΖ: ΟΥ ΜΑ ΝΕ ΡΑΒ: ΕΒ ΧΑΥ: ΟΥΟ ΔΕ ΕΤΕ ΜΟΥ: ΕΤΣ
 ΟΥΚ ΤΑΥ ΟΥΟ ΤΟΥ ΧΗ: ΧΑΥ ΝΕΖ ΣΟΠ: ΡΕ ΖΑΤ ΠΗ
 ΖΙ: ΣΑΥ ΚΕ Κ ΣΑΥ ΚΕ ΣΤ ΠΕ ΖΟΥ ΧΥ ΒΝ ΠΕ ΤΣ =
 ΕΠΕ ΡΟ ΠΗ ΘΥ ΧΑΥ ΒΑΝΙ



Образ рисунка вполне понятен. В центральной части изображение Архангела Михаила. В правой руке он держит крест, на рисунке нет идущего к низу древка, поэтому это именно крест, а не мерило. В левой его руке зеркало, так же с небольшим крестом на нем. В целом, это довольно иконографическое изображение для архангела.

Над ним сияют семь звезд, которые есть семь светильников Божьих и иные связанные с числом семь образы из заклинания. Вокруг его головы еще четыре звезды, их образ так же вполне ясен.

С двух сторон от него «Силы» или вернее сказать серафимы. Шестикрылый образ этих существ, вполне известен. Один из них, тот который под рукой Архангела с крестом, попирает змея и скорпиона.

Под Архангелом вписано его имя. А под его именем шесть остальных имен, указанных в пункте 40.

Послесловие.

Я публикую эту книгу в символический день. В Христианском календаре, он носит название «Собор архистратига Михаила и прочих небесных сил бесплотных». В целом этот праздник более посвящен именно силам ангельским, нежели именно Михаилу. Он тут вспоминается, как владыка над небесными силами. В современном календаре уловить смысловую нагрузку праздника очень трудно, ведь по новому стилю он приходится на 21 ноября. Но, мы сейчас используем Григорианский календарь. Древняя церковь применяла Юлианский. И согласно этому календарю, сегодня, когда я пишу эти строки - 8 ноября. К тому же, год в эпоху учреждения праздника начинался в марте, а не январе. Таким образом по счету он был – девятым. Номер месяца тут прямая отсылка к девяти чинам ангельским. А номер дня, это намек на

момент, когда «*приидет Сын Человеческий во славе Своей и все святые Ангелы с Ним*» (Мф.25), он относится ко:31). Происходит это событие в «день восьмой» Страшного Суда. Разумеется, как и Дни Творения

– это не более чем символизм. Интересно, учитывая, что Вифлеемская Звезда, ознаменовавшая приход Христа в мир – это восьмиугольник. Вместе с этим восьмерка обозначает выход за некие рамки. И тут указание, что речь идет в тексте уже не о нашей реальности, а времени, когда весь мир выйдет за некие рамки. И Божественное, будет не отделено узами материи. Подобно тому, как открытие Божественности в зримой форме в момент распятия, вызвало разрыв завесы (μοῦ) в Храме (Мф. 27:5), он относится ко1). Это та завеса, которая нужна, чтобы «отделять вам святилище от Святого Святых» (Исх.26:33).

Этот праздник восходит к решению Лаодикийского собора (Σύνοδος или ἐν Λαοδικείᾳ τῇς или Φρυγίας или), IV века. На котором 35), он относится ко¹⁰⁰ правилом, провозгласили, что почитание ангелов – есть ересь.

Приравняв, почитание сил небесных к идолопоклонству. В то время действительно была распространена позиция, почитания лишь ангелов или иных сил, в обход Божества. Сегодня, мы видим схожую картину, в первую очередь с почитанием некоторых святых (или конкретного Одного), без малейшего желания познания Истинного Бога. Что так же, осуждают иные соборы.

Иван Бенгальский.

Думаю на этом можно закончить эту небольшую книгу и направить читателя, при его желании, к тем книгам, которые я решил опубликовать в бумажном варианте.

*Иван Бенгальский, Высший
Неизвестный Ордена
Мартинистов.*

Содержание.

Вступление.....1

Часть первая.

Перевод молитвы.....4

Часть вторая.

Примечания к переводу.....18

Часть третья.

Оригинал.....43

Послесловие.....61